叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 离子(ion) 000001

2. 离子(ion) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

离子(Ion)
第1/2页

['aɪən]
ION
离子

离子

[baɪ]['pleɪtəʊ]
By Plato
经过 柏拉图

柏拉图

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['dʒauit]
Translated by Benjamin Jowett
翻译 经过 本杰明 乔维特

由本杰明·乔维特翻译

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['aɪən]
ION
离子

离子

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]['aɪən][ɪz][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] , [ɔ:(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] ,
The Ion is the shortest , or nearly the shortest ,
这 离子 是 这 最短 , 或者 几乎 这 最短 ,

离子是最短的，或者说几乎是最短的。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,
of all the writings which bear the name of Plato ,
的 全部 这 著作 哪个 熊 这 姓名 的 柏拉图 ,

在所有署名柏拉图的著作中，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['ɜ:li] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['testɪməni] .
and is not authenticated by any early external testimony .
和 是 不是 已验证 经过 任何 早期的 外部的 见证 .

且未得到任何早期外部证据的证实。

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['əʊnli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
The grace and beauty of this little work supply the only , and perhaps a sufficient ,
这 优雅 和 美丽 的 这 小的 工作 供应 这 仅有的 , 和 也许 一个 充足的 ,

这件小作品的优雅和美丽本身就足以构成唯一的，或许也是充分的，

[pruːf] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] .
proof of its genuineness .
证明 的 它是 真实性 .

证明其真实性。

[ðə; ði][plæn][ɪz]['sɪmp(ə)l] ;
The plan is simple ;
这 计划 是 简单的 ;

计划很简单;

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [kən'sɪsts] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz]
the dramatic interest consists entirely in the contrast between the irony of Socrates
这 戏剧性 兴趣 由 完全 在 这 对比 之间 这 讽刺 的 苏格拉底
[ænd; ənd][ðə; ði][træns'pærənt]['vænəti][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpsəʊd] ['aɪən] .
and the transparent vanity and childlike enthusiasm of the rhapsode Ion .
和 这 透明的 虚荣 和 孩子气 热情 的 这 狂想曲 离子 .

戏剧性的趣味完全在于苏格拉底的讽刺与吟游诗人伊翁的虚荣和孩童般的热情之间的对比。

[ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
The theme of the Dialogue may possibly have been suggested by the passage
这 主题 的 这 对话 可能 可能 有 到过 建议 经过 这 通道
[ɒv; əv] ['zɛnəˌfɑːnz] [ˌmemərə'bɪliə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræpsədɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [juː'θɪdəməs]
of Xenophon's Memorabilia in which the rhapsodists are described by Euthydemus
的 色诺芬的 纪念品 在 哪个 这 狂想曲家 是 描述 经过 欧氏体
[æz; əz] - ['veri] [prɪ'saɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] ,
as ' very precise about the exact words of Homer ,
作为 - 非常 精确的 关于 这 精确的 字 的 荷马 ,

对话的主题可能源于色诺芬的《回忆录》中的一段文字，其中欧绪德谟斯将吟游诗人描述为"对荷马的确切文字非常精确"。

[bʌt; bət] ['veri] [ˌɪdi'ɒtɪk] [ðəm'selvz] . -
but very idiotic themselves . '
但 非常 愚蠢的 他们自己 . -

但他们自己却非常愚蠢。

([kəm'peə(r)]['ærəstɒt(ə)l] , [met] .)
(Compare Aristotle , Met .)
(比较 亚里士多德 , 梅特 .)

（参见亚里士多德，《变形记》）

['aɪən][ðə; ði] ['ræpsəʊd] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ['æθənz] ;
Ion the rhapsode has just come to Athens ;
离子 这 狂想曲 有 只是 来 到 雅典 ;

吟游诗人伊翁刚刚来到雅典;

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪn] [ˌepi'dɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [æ'skliːpiəs] ,
he has been exhibiting in Epidaurus at the festival of Asclepius ,
他 有 到过 展出 在 埃皮达鲁斯 在 这 节日 的 阿斯克勒庇俄斯 ,

他曾在埃皮达鲁斯的阿斯克勒庇俄斯节上展出作品。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpænæθə'niːə] .
and is intending to exhibit at the festival of the Panathenaea .
和 是 意图 到 展览 在 这 节日 的 这 泛雅典娜 .

并计划在泛雅典娜节上展出。

['sɒkrətiːz] [əd'maiəz][ænd; ənd] ['envi] [ðə; ði] - [ɑːt] ;
Socrates admires and envies the rhapsode's art ;
苏格拉底 钦佩 和 羡慕 这 - 艺术 ;

苏格拉底既欣赏又羡慕吟游诗人的艺术;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [wel] [drest] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [gʊd] ['poʊəts][ænd; ənd][ɒv; əv]['həʊmə(r)] ,
for he is always well dressed and in good company — in the company of good poets and of Homer ,
为了 他 是 总是 出色地 穿着 和 在 好的 公司 — 在 这 公司 的 好的 诗人 和 的 荷马 ,

因为他总是衣着考究，身边围绕着优秀的人——优秀的诗人，还有荷马。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
who is the prince of them .
WHO 是 这 王子 的 他们 .

谁是他们的王子?

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm]['aɪən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['həʊmə(r)] ,
In the course of conversation the admission is elicited from Ion that his skill is restricted to Homer ,
在 这 课程 的 对话 这 入学 是 引发的 从 离子 那 他的 技能 是 受限制的 到 荷马 ,

在交谈过程中，伊昂承认他的技能仅限于荷马史诗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['poʊəts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['hesɪˌɒd][ænd; ənd] [ˌɑː'kiləkəs] ;
and that he knows nothing of inferior poets , such as Hesiod and Archilochus ;
和 那 他 知道 没有什么 的 下 诗人 , 这样的 作为 赫西俄德 和 阿尔基洛库斯 ;

他对赫西俄德和阿尔基洛科斯等水平较低的诗人一无所知;

— [hiː; hi] ['braitən] [ʌp] [ænd; ənd][ɪz] [waɪd] [ə'weɪk] [wen] ['həʊmə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [ri'sait] ,
— he brightens up and is wide awake when Homer is being recited ,
— 他 亮 向上 和 是 宽的 醒 什么时候 荷马 是 存在 背诵 ,

当有人吟诵荷马史诗时，他精神焕发，神采奕奕。

[bʌt; bət][ɪz][æpt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]['pəʊɪt] .
but is apt to go to sleep at the recitations of any other poet .
但 是 易于 到 去 到 睡觉 在 这 朗诵 的 任何 其他 诗人 .

但他一听到其他诗人的诗歌朗诵就容易睡着。

- [ænd; ənd] [jet] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɔːlsəʊ] ;
' And yet , surely , he who knows the superior ought to know the inferior also ;
- 和 然而 , 一定 , 他 WHO 知道 这 优越的 应该 到 知道 这 下 还 ;

“然而，既然了解了上等的，就理应了解下等的;

— [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['spiːkə(r)] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] .
— he who can judge of the good speaker is able to judge of the bad .
— 他 WHO 能 法官 的 这 好的 扬声器 是 有能力的 到 法官 的 这 坏的 .

—能够判断演讲者水平高低的人，也能判断演讲者水平高低。

[ænd; ənd]['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] ;
And poetry is a whole ;
和 诗 是 一个 所有的 ;

诗歌是一个整体;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]['pəʊətri][baɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and he who judges of poetry by rules of art ought to be able to
和 他 WHO 法官 的 诗 经过 规则 的 艺术 应该 到 是 有能力的 到

[dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɔːl]['pəʊətri] . -
judge of all poetry . '
法官 的 全部 诗 . -

而那些能够按照艺术规则评判诗歌的人，应该能够评判所有的诗歌。

[ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)] , ['peɪntɪŋ] , [fluːt] - ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
This is confirmed by the analogy of sculpture , painting , flute - playing , and the
这 是 确认的 经过 这 类比 的 雕塑 , 绘画 , 长笛 - 玩耍 , 和 这

['ʌðə(r)] [aːts] .
other arts .
其他 艺术 .

雕塑、绘画、吹笛等艺术形式的类比证实了这一点。

[ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɪz][æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [həʊm][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['aɪən] ,
The argument is at last brought home to the mind of Ion ,
这 争论 是 在 最后的 带来 家 到 这 头脑 的 离子 ,

伊恩最终明白了这一点。

[huː] [ɑːsks] [haʊ] [ðɪs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] .
who asks how this contradiction is to be solved .
WHO 问 如何 这 矛盾 是 到 是 已解决 .

谁来问这个矛盾该如何解决。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] ['sɒkrətiːz] [ɪz][æz; əz] ['fɒləʊz] : —
The solution given by Socrates is as follows : —
这 解决方案 给定 经过 苏格拉底 是 作为 跟随 : —

苏格拉底给出的答案如下：——

[ðə; ði] ['ræpsəʊd] [ɪz] [nɒt] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
The rhapsode is not guided by rules of art ,
这 狂想曲 是 不是 引导 经过 规则 的 艺术 ,

狂想曲不受艺术规则的约束，

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪəd]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪ'raɪvz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] ;
but is an inspired person who derives a mysterious power from the poet ;
但 是 一个 灵感 人 WHO 衍生 一个 神秘 力量 从 这 诗人 ;

但他是一位充满灵感的人，从诗人那里汲取了一种神秘的力量；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][gɒd] .
and the poet , in like manner , is inspired by the God .
和 这 诗人 , 在 喜欢 方式 , 是 灵感 经过 这 上帝 .

诗人也同样受到神的启发。

[ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'tɜːrprɪtər] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][mæg'netɪk]
The poets and their interpreters may be compared to a chain of magnetic
这 诗人 和 他们的 口译员 可能 是 比较的 到 一个 链 的 磁的

[rɪŋz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
rings suspended from one another ,
戒指 暂停 从 一 其他 ,

诗人及其诠释者可以比作一串彼此悬挂的磁环。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mægnət] .
and from a magnet .
和 从 一个 磁铁 .

以及从磁铁上。

[ðə; ði]['mægnət][ɪz][ðə; ði][mjuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [f'ɒləʊz] [ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt] [hɪm'self] ;
The magnet is the Muse , and the ring which immediately follows is the poet himself ;
这 磁铁 是 这 沉思 ， 和 这 戒指 哪个 立即地 跟随 是 这 诗人 他自己 ；

磁铁象征着缪斯，紧随其后的戒指则象征着诗人本人；

[frɒm; frəm][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] ['ʌðə(r)]['poʊəts] ; [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ræpˌsoʊdz] [ænd; ənd] ['æktəz] ,
from him are suspended other poets ; there is also a chain of rhapsodes and actors ,
从 他 是 暂停 其他 诗人 ； 那里 是 还 一个 链 的 狂想曲 和 演员 ，

其他诗人因他而中断；此外，还有一长串吟游诗人和演员。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][let] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ;
who also hang from the Muses , but are let down at the side ;
WHO 还 悬挂 从 这 缪斯 ， 但 是 让 向下 在 这 边 ；

他们也悬挂在缪斯女神的怀抱中，但却被从旁边放了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [rɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
and the last ring of all is the spectator .
和 这 最后的 戒指 的 全部 是 这 旁观者 .

而最后一个圈是观众。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ðə; ði][ɪn'spaɪəd][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm]['poʊəts] ,
The poet is the inspired interpreter of the God , and this is the reason why some poets ,
这 诗人 是 这 灵感 翻译 的 这 上帝 ， 和 这 是 这 原因 为什么 一些 诗人 ，

诗人是受神启示的诠释者，这就是为什么有些诗人……

[laɪk]['həʊmə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θiːm] , [ɔː(r)] , [laɪk] - , [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pəʊɪm] ;
like Homer , are restricted to a single theme , or , like Tynnichus , are famous for a single poem ;
喜欢 荷马 ， 是 受限制的 到 一个 单身的 主题 ， 或者 ， 喜欢 - ， 是 著名的 为了 一个 单身的 诗 ；

像荷马一样，其作品主题较为单一；或者像廷尼科斯一样，因一首诗而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpsəʊd] [ɪz][ðə; ði][ɪn'spaɪəd][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]['riːz(ə)n][sʌm; səm] ['ræpˌsoʊdz] ,
and the rhapsode is the inspired interpreter of the poet , and for a similar reason some rhapsodes ,
和 这 狂想曲 是 这 灵感 翻译 的 这 诗人 ， 和 为了 一个 相似的 原因 一些 狂想曲 ，

而吟游诗人则是诗人灵感的诠释者，出于类似的原因，一些吟游诗人……

[laɪk]['aɪən] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l]['poʊəts] .
like Ion , are the interpreters of single poets .
喜欢 离子 ， 是 这 口译员 的 单身的 诗人 .

像 Ion 一样，他们是独具特色的诗人的诠释者。

['aɪən][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'spaɪəd] ,
Ion is delighted at the notion of being inspired ,
离子 是 高兴极了 在 这 概念 的 存在 灵感 ，

伊恩对受到启发这件事感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi][ɪz] [pə'fɔ:mɪŋ] ;
and acknowledges that he is beside himself when he is performing ;
和 承认 那 他 是 旁 他自己 什么时候 他 是 表演 ;

他承认自己在表演时会非常激动；

— [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪn] [tɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][stændz][ɒn][end] .
— his eyes rain tears and his hair stands on end .
— 他的 眼睛 雨 眼泪 和 他的 头发 站立 在 结尾 .

—他双眼噙满泪水，头发都竖了起来。

['sɒkrəti:z] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] [hu:] [bi'heiv] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət]
Socrates is of opinion that a man must be mad who behaves in this way at
苏格拉底 是 的 观点 那 一个 男人 必须 是 疯狂的 WHO 行为 在 这 方式 在
[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [wen] [hi:; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
a festival when he is surrounded by his friends and there is nothing to
一个 节日 什么时候 他 是 包围 经过 他的 朋友们 和 那里 是 没有什么 到
['trʌb(ə)l] [hɪm] .
trouble him .
麻烦 他 .

苏格拉底认为，一个人在节日里，被朋友们围绕，没有任何烦心事，却做出这样的举动，那他一定是疯了。

[aɪən][ɪz]['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['sɒkrəti:z] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [hɪm][mæd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)]
Ion is confident that Socrates would never think him mad if he could only hear
离子 是 自信的 那 苏格拉底 会 绝不 思考 他 疯狂的 如果 他 可以 仅有的 听到
[hɪz; ɪz] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] .
his embellishments of Homer .
他的 装饰 的 荷马 .

伊翁确信，如果苏格拉底能听到他对荷马史诗的润色，他绝不会认为他疯了。

['sɒkrəti:z] [ɑ:sks] ['weðə(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [spi:k] [wel] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['həʊmə(r)] . -
Socrates asks whether he can speak well about everything in Homer . '
苏格拉底 问 无论 他 能 说话 出色地 关于 一切 在 荷马 . -

苏格拉底问他是否能对荷马史诗中的所有作品都做出恰当的评价。

[jes] , [ɪn'di:d] [hi:; hi][kæn; kən] . -
Yes , indeed he can . '
是的 , 的确 他 能 . -

是的，他确实可以。

- [wɒt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] ? -
' What about things of which he has no knowledge ? '
- 什么 关于 事物 的 哪个 他 有 不 知识 ? -

“那么对于他一无所知的事情呢？”

['aɪən] ['ɑ:nsəz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ɪn'tɜ:prət] ['eniθɪŋ] [ɪn]['həʊmə(r)] .
Ion answers that he can interpret anything in Homer .
离子 答案 那 他 能 解释 任何事物 在 荷马 .

伊翁回答说他可以解读荷马史诗中的任何内容。

[bʌt; bət] , [,ri:'dʒɔin, ri-] ['sɒkrəti:z] , [wen] ['həʊmə(r)] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
But , rejoins Socrates , when Homer speaks of the arts , as for
但 , 重新加入 苏格拉底 , 什么时候 荷马 说话 的 这 艺术 , 作为 为了
[ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɒv; əv] ['tʃæriət] - ['draɪvɪŋ] ,
example , of chariot - driving ,
例子 , 的 战车 - 驾驶 ,

但是，苏格拉底反驳道，当荷马谈到技艺时，例如，谈到战车驾驶时，

[ɔ:(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][,nævɪ'geɪʃ(ə)n] — [wɪl] [hi:; hi] ,
or of medicine , or of prophecy , or of navigation — will he ,
或者 的 药品 , 或者 的 预言 , 或者 的 导航 — 将要 他 ,

或者医学，或者预言，或者航海——他会吗？

[ɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [ˌtʃæriəˈtɪə(r)] [ɔː(r)] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈprɒfɪt] [ɔː(r)] [ˈpaɪlət] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [dʒʌdʒ] ?
or will the charioteer or physician or prophet or pilot be the better judge ?
或者 将要 这 车夫 或者 医生 或者 先知 或者 飞行员 是 这 更好的 法官 ?

或者，车夫、医生、先知或领航员会是更好的判断者吗?

[ˈaɪən] [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɑːt]
Ion is compelled to admit that every man will judge of his own particular art
离子 是 被迫 到 承认 那 每一个 男人 将要 法官 的 他的 自己的 特别的 艺术
[ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈræpsəʊd] .
better than the rhapsode .
更好的 比 这 狂想曲 .

伊昂不得不承认，每个人都会比吟游诗人更能评判自己的艺术。

[hiː; hi] [stɪl] [mein'tein] , [haʊˈevə(r)] ,
He still maintains , however ,
他 仍然 保持 , 然而 ,

但他仍然坚持认为：

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] . -
that he understands the art of the general as well as any one . '
那 他 明白 这 艺术 的 这 一般的 作为 出色地 作为 任何 一 . -

他对统帅之道的理解丝毫不逊于任何人。

[ðen] [waɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈæθənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [ˈmerɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [sɔːt]
Then why in this city of Athens , in which men of merit are always being sought
然后 为什么 在 这 城市 的 雅典 , 在 哪个 男人 的 优点 是 总是 存在 寻求
[ˈɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

那么，为什么在雅典这座历来都青睐有才之士的城市里，

[ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] ? -
is he not at once appointed a general ? '
是 他 不是 在 一次 任命 一个 一般的 ? -

他难道不应该立即被任命为将军吗?

[ˈaɪən] [rɪˈplaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] ,
Ion replies that he is a foreigner ,
离子 回复 那 他 是 一个 外国人 ,

Ion回答说他是外国人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈθiːniənz] [ænd; ənd] [ˈspɑːrtənz] [wɪl] [nɒt] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)]
and the Athenians and Spartans will not appoint a foreigner to be their
和 这 雅典人 和 斯巴达人 将要 不是 委 一个 外国人 到 是 他们的
[ˈdʒen(ə)rəl] . -
general . '
一般的 . -

雅典人和斯巴达人不会任命外国人担任他们的将军。

[nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ɪɡˈzæmpl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
No , that is not the real reason ; there are many examples to the contrary .
不 , 那 是 不是 这 真实的 原因 ; 那里 是 许多 示例 到 这 相反 .

不，那并非真正的原因；有很多例子恰恰相反。

[bʌt; bət] [ˈaɪən] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːɡjumənt] ; [laɪk] [ˈprəʊtɪəs] ,
But Ion has long been playing tricks with the argument ; like Proteus ,
但 离子 有 长的 到过 玩耍 技巧 和 这 争论 ; 喜欢 普罗透斯 ,

但伊翁长期以来一直在论证中玩弄花招；就像普罗透斯一样，

[hiː; hi] [trænsˈfɔːmz] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ʃeɪps] ,
he transforms himself into a variety of shapes ,
他 变换 他自己 进入 一个 种类 的 形状 ,

他能变换成各种各样的形状，

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][lɑːst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
and is at last about to run away in the disguise of a general .
和 是 在 最后的 关于 到 跑步 离开 在 这 伪装 的 一个 一般的 .

最后，他正准备乔装成将军逃跑。

[wʊd] [hiː; hi]['rɑːðə(r)][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn'spaɪəd][ɔː(r)] [dɪs'ɒnɪst] ? -
Would he rather be regarded as inspired or dishonest ? '
会 他 相当 是 认为 作为 灵感 或者 不诚实 ? -

他宁愿被视为有灵感还是不诚实？

['aɪən] , [huː] [hæz; həz][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , ['iːgəli] [im'breis] [ðə; ði]
Ion , who has no suspicion of the irony of Socrates , eagerly embraces the
离子 , WHO 有 不 怀疑 的 这 讽刺 的 苏格拉底 , 急切地 拥抱 这
[ɔː'lɜːnətɪv] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
alternative of inspiration .
选择 的 灵感 .

伊翁丝毫没有察觉苏格拉底的讽刺意味，欣然接受了灵感的另一种解释。

[ðə; ði]['aɪən] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [plə'tɒnɪk] ['daɪəlɒgz] , [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][dʒest][ænd; ənd]
The Ion , like the other earlier Platonic Dialogues , is a mixture of jest and
这 离子 , 喜欢 这 其他 早些时候 柏拉图式 对话 , 是 一个 混合物 的 笑话 和
['ɜːnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

《伊翁篇》和柏拉图早期的其他对话录一样，既有玩笑的成分，也有严肃的探讨。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['defɪnət] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [əb'teɪnd] ,
in which no definite result is obtained ,
在 哪个 不 定 结果 是 获得 ,

其中没有得出明确的结果，

[bʌt; bət][sʌm; səm][səu'krætik][ɔː(r)][plə'tɒnɪk] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] ['dɪmli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
but some Socratic or Platonic truths are allowed dimly to appear .
但 一些 苏格拉底 或者 柏拉图式 真相 是 允许 依稀 到 出现 .

但某些苏格拉底或柏拉图式的真理却得以隐约显现。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['θɪəri] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt]
The elements of a true theory of poetry are contained in the notion that
这 元素 的 一个 真的 理论 的 诗 是 包含 在 这 概念 那
[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ɪn'spaɪəd] .
the poet is inspired .
这 诗人 是 灵感 .

真正的诗歌理论的要素包含在诗人受到灵感启发这一概念中。

['dʒiːniəs][ɪz]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] , [ɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :
Genius is often said to be unconscious , or spontaneous , or a gift of nature :
天才 是 经常 说 到 是 无意识 , 或者 自发的 , 或者 一个 礼物 的 自然 :

人们常说天才的才能是无意识的、自发的，或是天生的天赋：

[ðæt] - ['dʒiːniəs][ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] ['mædnəs] - [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['æfərɪzəm] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
that ' genius is akin to madness ' is a popular aphorism of modern times .
那 - 天才 是 类似的 到 疯狂 - 是 一个 受欢迎的 格言 的 现代的 时代 .

“天才与疯狂相似”是现代一句流行的格言。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [streŋθ] [ɪz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .
The greatest strength is observed to have an element of limitation .
这 最 力量 是 观察到 到 有 一个 元素 的 局限性 .

人们发现，最强大的力量往往也存在局限性。

[sens] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [draɪ] [laɪt] - [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ]
Sense or passion are too much for the ' dry light ' of intelligence which
感觉 或者 热情 是 也 很多 为了 这 - 干燥 光 - 的 智力 哪个
['miŋgl] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [dis'kʌlə] [baɪ][ðem; ðəm] .
mingles with them and becomes discoloured by them .
混合 和 他们 和 变成 变色 经过 他们 .

感觉或激情对于理性的“干涩之光”来说太过强烈，理性一旦与之混合，就会被它们所扭曲。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['ɒf(ə)n][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][fækt] .
Imagination is often at war with reason and fact .
想像力 是 经常 在 战争 和 原因 和 事实 .

想象力常常与理性和事实相冲突。

[ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
The concentration of the mind on a single object , or on a single
这 专注 的 这 头脑 在 一个 单身的 目的 , 或者 在 一个 单身的
['æspekt][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
aspect of human nature ,
方面 的 人类 自然 ,

将注意力集中在单一对象或人性的某一方面上，

[ˌəuvə'pauə] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
overpowers the orderly perception of the whole .
压倒性优势 这 秩序 洞察力 的 这 所有的 .

压倒了对整体的有序感知。

[jet] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [tuː] [brɪŋ] [truːðz] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni] [huː] [ɪn][ðə; ði] [wei]
Yet the feelings too bring truths home to the minds of many who in the way
然而 这 情怀 也 带来 真相 家 到 这 思想 的 许多 WHO 在 这 方式
[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] .
of reason would be incapable of understanding them .
的 原因 会 是 无法 的 理解 他们 .

然而，情感也能将真理带入许多人的心中，而这些人仅凭理性是无法理解这些真理的。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['pleɪtoʊz][maɪnd] [wen] [hiː; hi]
Reflections of this kind may have been passing before Plato's mind when he
反思 的 这 种类 可能 有 到过 通过 前 柏拉图的 头脑 什么时候 他
[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['pəʊɪt][æz; əz][ɪn'spaɪəd] ,
describes the poet as inspired ,
描述 这 诗人 作为 灵感 ,

当柏拉图将诗人描述为灵感迸发时，他脑海中可能闪过这类想法。

[ɔː(r)] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'pɒlədʒi] ,
or when , as in the Apology ,
或者 什么时候 , 作为 在 这 道歉 ,

或者，就像在《道歉》中那样，

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv]['poʊəts][æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] ['krɪtɪks][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtɪŋz] — ['enibɒdi]
he speaks of poets as the worst critics of their own writings — anybody
他 说话 的 诗人 作为 这 最差 评论家 的 他们的 自己的 著作 — 任何人
['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
taken at random from the crowd is a better interpreter of them than
已采取 在 随机的 从 这 人群 是 一个 更好的 翻译 的 他们 比
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
they are of themselves .
他们 是 的 他们自己 .

他认为诗人是自己作品最严厉的批评者——随便从人群中挑选一个人来解读他们的作品，都比他们自己解读得更好。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] [p'ɜːsənz] ,
They are sacred persons ,
他们 是 神圣 人 ,

他们是神圣的人，

- [wɪŋd] [ænd; ənd]['həʊli] [θɪŋz] - [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ðeə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] (
' winged and holy things ' who have a touch of madness in their composition (
- 有翅膀的 和 圣 事物 - WHO 有 一个 触碰 的 疯狂 在 他们的 作品 (
- .) ,
Phaedr .) ,
- .) ,

"有翼的神圣之物",它们的构成中带有一丝疯狂(《斐德罗篇》),

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ([rɪ'pʌblɪk]) ,
and should be treated with every sort of respect (Republic) ,
和 应该 是 治疗 和 每一个 种类 的 尊重 (共和国) ,

应该受到各种形式的尊重(共和国),

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] [steɪt] .
but not allowed to live in a well - ordered state .
但 不是 允许 到 居住 在 一个 出色地 - 订购 状态 .

但却不被允许生活在一个秩序井然的国家。

[laɪk] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði]['menəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Like the Statesmen in the Meno , they have a divine instinct , but they are
喜欢 这 政治家 在 这 梅诺 , 他们 有 一个 神圣的 本能 , 但 他们 是
['nærəʊ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ;
narrow and confused ;
狭窄的 和 使困惑 ;

就像《美诺篇》中的政治家一样,他们拥有神圣的直觉,但他们心胸狭隘、思维混乱;

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][aɪ'dɪəz] ,
they do not attain to the clearness of ideas ,
他们 做 不是 达到 到 这 清晰度 的 想法 ,

他们未能达到思路清晰的程度。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɔː(r)][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)][ɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
or to the knowledge of poetry or of any other art as a whole .
或者 到 这 知识 的 诗 或者 的 任何 其他 艺术 作为 一个 所有的 .

或者对诗歌或任何其他艺术整体的了解。

[ɪn][ðə; ði][prəu'tægəræs][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]['rekəg'naɪzd][baɪ][prəu'tægəræs][hɪm'self][æz; əz]
In the Protagoras the ancient poets are recognized by Protagoras himself as
在 这 普罗泰戈拉 这 古老的 诗人 是 认可 经过 普罗泰戈拉 他自己 作为
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɒfɪsts] ;
the original sophists ;
这 原来的 诡辩家 ;

在《普罗泰戈拉传》中,普罗泰戈拉本人认为古代诗人是最初的智者;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fæməli] [rɪ'zembləns] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] .
and this family resemblance may be traced in the Ion .
和 这 家庭 相似 可能 是 追踪 在 这 离子 .

这种家族相似性可以在 Ion 中找到。

[ðə; ði] ['ræpsəʊd] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə'pɪnjən] : [hiː; hi]
The rhapsode belongs to the realm of imitation and of opinion : he
这 狂想曲 属于 到 这 领域 的 模仿 和 的 观点 : 他
[prəu'fes] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] ,
professes to have all knowledge ,
声称 到 有 全部 知识 ,

吟游诗人属于模仿和意见的范畴:他自称拥有所有知识,

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [baɪ][hɪm][frɒm; frəm]['həʊmə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɒfɪst] [prəu'fes] [tu:; tə]
which is derived by him from Homer , just as the sophist professes to
哪个 是 衍生的 经过 他 从 荷马 ， 只是 作为 这 诡辩家 声称 到
[hæv; həv][ɔ:l] ['wɪzdəm] ,
have all wisdom ,
有 全部 智慧 ，

这是他从荷马那里学来的，就像诡辩家自称拥有所有智慧一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:t][ɒv; əv] ['retərɪk] .
which is contained in his art of rhetoric .
哪个 是 包含 在 他的 艺术 的 修辞 .

这体现在他的修辞艺术之中。

['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɒfɪst] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmənəst]
Even more than the sophist he is incapable of appreciating the commonest
甚至 更多的 比 这 诡辩家 他 是 无法 的 欣赏 这 最常见的
['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] ;
logical distinctions ;
逻辑 区别 ；

他甚至比诡辩家更无法理解最基本的逻辑区别；

[hi:; hi] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑ:t] ;
he cannot explain the nature of his own art ;
他 不能 解释 这 自然 的 他的 自己的 艺术 ；

他无法解释自己艺术的本质；

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['meməri] ['kɔntræsts] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
his great memory contrasts with his inability to follow the steps of the
他的 伟大的 记忆 对比 和 他的 无力 到 跟随 这 步骤 的 这
['ɑ:gjumənt] .
argument .
争论 .

他记忆力超群，但却无法理解论证的步骤，这形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['moʊmənts] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
And in his highest moments of inspiration he has an eye to his
和 在 他的 最高 时刻 的 灵感 他 有 一个 眼睛 到 他的
[əʊn] ['geɪnz] .
own gains .
自己的 收益 .

即使在他灵感迸发的巅峰时刻，他仍然会考虑自身的利益。

[ðə; ði][əʊld] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['pəʊətri] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [li:dz] [tu:; tə]
The old quarrel between philosophy and poetry , which in the Republic leads to
这 老的 争吵 之间 哲学 和 诗 ， 哪个 在 这 共和国 线索 到
[ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ,
their final separation ,
他们的 最终的 分离 ，

哲学与诗歌之间由来已久的争论，最终在《理想国》中导致了二者的分离。

[ɪz] [ɔ:l'redi] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,
is already working in the mind of Plato ,
是 已经 在职的 在 这 头脑 的 柏拉图 ，

柏拉图的脑海中早已有了这种想法。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'bɒdid] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] ['sɒkrəti:z] [ænd; ənd]['aɪən] .
and is embodied by him in the contrast between Socrates and Ion .
和 是 具身化的 经过 他 在 这 对比 之间 苏格拉底 和 离子 .

而苏格拉底和伊翁之间的对比正是他思想的体现。

[jet] [hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['sɒkrəti:z] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][pəʊ'etɪk]['neɪtʃə(r)] .
Yet here , as in the Republic , Socrates shows a sympathy with the poetic nature .
然而 这里 , 作为 在 这 共和国 , 苏格拉底 演出 一个 同情 和 这 诗意的 自然 .

然而，正如在《理想国》中一样，苏格拉底在这里也表现出了对诗歌本质的同情。

['ɔ:lsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['aɪən][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ] ['laɪvli]
the manner in which Ion is affected by his own recitations affords a lively
这 方式 在 哪个 离子 是 做作的 经过 他的 自己的 朗诵 提供 一个 热闹
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ,
illustration of the power which ,
插图 的 这 力量 哪个 ,

伊昂受自己吟诵的影响的方式，生动地展现了这种力量。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['sɒkrəti:z] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə][drə'mætɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
in the Republic , Socrates attributes to dramatic performances over the mind of
在 这 共和国 , 苏格拉底 属性 到 戏剧性 表演 超过 这 头脑 的
[ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] .
the performer .
这 演员 .

在《理想国》中，苏格拉底将戏剧表演归因于表演者的思想。

[hɪz; ɪz][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] ,
His allusion to his embellishments of Homer ,
他的 典故 到 他的 装饰 的 荷马 ,

他暗示自己对荷马史诗进行了润色，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'klεə] [hɪm'self][tu:; tə][hæv; həv] [sə'pɑ:st] [mεtroʊdɔrəs] [ɒv; əv] ['læmpsəkəs]
in which he declares himself to have surpassed Metrodorus of Lampsacus
在 哪个 他 声明 他自己 到 有 超越 麦特罗多鲁斯 的 灯罩
[ænd; ənd] - [ɒv; əv]['θeisɔs; 'θɑ:sɔ:s] ,
and Stesimbrotus of Thasos ,
和 - 的 萨索斯 ,

他在书中宣称自己已经超越了兰普萨库斯的梅特罗多鲁斯和塔索斯的斯特西姆布罗图斯。

[si:m] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] [sku:l] [ɒv; əv]
seems to show that , like them , he belonged to the allegorical school of
似乎 到 展示 那 , 喜欢 他们 , 他 属于 到 这 寓言式的 学校 的
[ɪn'tɜ:rprɪtər] .
interpreters .
口译员 .

这似乎表明，他和他们一样，属于寓言式释经学派。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] [meɪ] [bi:; bi] [ə'dju:s] [ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]
The circumstance that nothing more is known of him may be adduced in confirmation
这 环境 那 没有什么 更多的 是 已知 的 他 可能 是 已提出 在 确认
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:gjumənt] [ðæt] [ðɪs] ['tru:li] [plə'tɒnɪk]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['fɔ:dʒəri][ɒv; əv]['leɪtə(r)]
of the argument that this truly Platonic little work is not a forgery of later
的 这 争论 那 这 真的 柏拉图式 小的 工作 是 不是 一个 伪造 的 之后
[taɪmz] .
times .
时代 .

人们对他一无所知，这一事实可以作为佐证，证明这部真正的柏拉图式小作品并非后世伪造的论点。

['aɪən]
ION
离子

离子

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] :
PERSONS OF THE DIALOGUE :
人 的 这 对话 :

对话人物：

['sɒkrətiːz] , ['aɪən] .
Socrates , Ion .
苏格拉底 , 离子 .

苏格拉底，伊翁。

['sɒkrətiːz] : ['welkəm] , ['aɪən] .
SOCRATES : Welcome , Ion .
苏格拉底 : 欢迎 , 离子 .

苏格拉底：欢迎你，伊翁。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ?
Are you from your native city of Ephesus ?
是 你 从 你的 本国的 城市 的 以弗所 ?

你是来自以弗所的吗？

['aɪən] : [nəʊ] , ['sɒkrətiːz] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ˌepi'dɔːrəs] , [weə(r)] [ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [æ'skliːpiəs] .
ION : No , Socrates ; but from Epidaurus , where I attended the festival of Asclepius .
离子 : 不 , 苏格拉底 ; 但 从 埃皮达鲁斯 , 在哪里 我 参加 这 节日 的 阿斯克勒庇俄斯 .

ION：不，苏格拉底；但我来自埃皮达鲁斯，我在那里参加了阿斯克勒庇俄斯节。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] - [hæv; həv]['kɒntests; kən'tests][ɒv; əv] ['ræpˌsoʊdz] [æt; ət] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ?
SOCRATES : And do the Epidaurians have contests of rhapsodes at the festival ?
苏格拉底 : 和 做 这 - 有 比赛 的 狂想曲 在 这 节日 ?

苏格拉底：埃皮达鲁斯人在节日期间会有吟游诗人比赛吗？

['aɪən] :
ION :
离子 :

离子：

[əʊ] [jes] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [pɚ'fɔrmɚz] .
O yes ; and of all sorts of musical performers .
哦 是的 ; 和 的 全部 排序 的 音乐 表演者 .

哦，是的；而且是各种类型的音乐表演者。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] — [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] ?
SOCRATES : And were you one of the competitors — and did you succeed ?
苏格拉底 : 和 是 你 一 的 这 竞争对手 — 和 做过 你 成功 ?

苏格拉底：你也是参赛者之一吗？你成功了吗？

['aɪən] : [ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['sɒkrətiːz] .
ION : I obtained the first prize of all , Socrates .
离子 : 我 获得 这 第一的 奖 的 全部 , 苏格拉底 .

ION：我获得了所有奖项中的第一名，苏格拉底。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] [dʌn] ; [ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]
Well done ; and I hope that you will do the same for us at the
出色地 完毕 ； 和 我 希望 那 你 将要 做 这 相同的 为了 我们 在 这
[ˌpænæθə'niːə] .
Panathenaea .
泛雅典娜 .

做得好；我希望你们也能在泛雅典娜节上为我们做同样的事情。

['aɪən] : [ænd; ənd][ai] [wɪl] , [pliːz] ['hev(ə)n] .
ION : And I will , please heaven .
离子 : 和 我 将要 , 请 天堂 .

ION：我一定会的，老天保佑。

['sɒkrətiːz] : [ai]['ɒf(ə)n] ['envi] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræpsəʊd] , ['aɪən] ;
SOCRATES : I often envy the profession of a rhapsode , Ion ;
苏格拉底 : 我 经常 嫉妒 这 职业 的 一个 狂想曲 , 离子 ;

苏格拉底：我常常羡慕吟游诗人的职业，伊翁；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][weə(r)] [faɪn] [kləʊðz] ,
for you have always to wear fine clothes ,
为了 你 有 总是 到 穿 美好的 衣服 ,

因为你总是要穿漂亮的衣服，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] .
and to look as beautiful as you can is a part of your art .
和 到 看 作为 美丽的 作为 你 能 是 一个 部分 的 你的 艺术 .

让自己看起来尽可能美丽，也是你艺术的一部分。

[ðen] , [ə'gen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['meni]
Then , again , you are obliged to be continually in the company of many
然后 , 再次 , 你 是 有义务 到 是 持续 在 这 公司 的 许多
[gʊd] ['poʊəts] ;
good poets ;
好的 诗人 ;

此外，你还不得不经常与许多优秀的诗人在一起；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst][dɪ'vaɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and especially of Homer , who is the best and most divine of them ;
和 尤其 的 荷马 , WHO 是 这 最好的 和 最多 神圣的 的 他们 ;

尤其是荷马，他是其中最伟大、最神圣的诗人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [baɪ] [rəʊt] ,
and to understand him , and not merely learn his words by rote ,
和 到 理解 他 , 和 不是 仅仅 学习 他的 字 经过 死记硬背 ,

要理解他，而不仅仅是死记硬背他的话，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] .
is a thing greatly to be envied .
是 一个 事物 非常 到 是 令人羡慕 .

是一件非常令人羡慕的事情。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['ræpsəʊd] [huː] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
And no man can be a rhapsode who does not understand the meaning of
和 不 男人 能 是 一个 狂想曲 WHO 做 不是 理解 这 意义 的
[ðə; ði]['pəʊɪt] .
the poet .
这 诗人 .

不理解诗人含义的人，不可能成为吟游诗人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræpsəʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
For the rhapsode ought to interpret the mind of the poet to his
为了 这 狂想曲 应该 到 解释 这 头脑 的 这 诗人 到 他的
['hɪərə(r)] ,
hearers ,
听众 ，

吟游诗人应当将诗人的意境传达给听众。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [ɪn'tɜːprət] [hɪm] [wel] [ən'les] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ?
but how can he interpret him well unless he knows what he means ?
但 如何 能 他 解释 他 出色地 除非 他 知道 什么 他 方法 ?

但他如果不知道对方的意思，又怎么能正确理解对方呢？

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] .
All this is greatly to be envied .
全部 这 是 非常 到 是 令人羡慕 .

这一切都令人羡慕不已。

['aɪən] : ['veri] [truː] , ['sɒkrətiːz] ; [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [lə'bɔːriəs] [pɑːt]
ION : Very true , Socrates ; interpretation has certainly been the most laborious part
离子 : 非常 真的 , 苏格拉底 ; 解释 有 当然 到过 这 最多 费力的 部分
[ɒv; əv][maɪ][ɑːt] ;
of my art ;
的 我的 艺术 ;

ION：苏格拉底说得对；诠释无疑是我艺术中最费力的部分；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [maɪ'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt]['həʊmə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][mæn] ;
and I believe myself able to speak about Homer better than any man ;
和 我 相信 我 有能力的 到 说话 关于 荷马 更好的 比 任何 男人 ;

而且我认为自己比任何人都更了解荷马；

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [mɛtroʊdɔrəs] [ɒv; əv] ['læmpsəkəs] , [nɔː(r)] - [ɒv; əv]['θeisɔs; 'θɑːsɔːs] ,
and that neither Metrodorus of Lampsacus , nor Stesimbrotus of Thasos ,
和 那 两者都不 麦特罗多鲁斯 的 灯罩 , 也不 - 的 萨索斯 ,
[nɔː(r)] ['glɔːkɑːn] ,
nor Glaucon ,
也不 海绿石 ,

兰普萨库斯的梅特罗多洛斯、萨索斯的斯泰辛布罗图斯和格劳孔，

[nɔː(r)]['eni][wʌn] [els] [huː] ['evə(r)][wɒz; wəz] , [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [aɪ'diəz][ə'baʊt]['həʊmə(r)][æz; əz][ai]
nor any one else who ever was , had as good ideas about Homer as I
也不 任何 一 别的 WHO 曾经 曾是 , 有 作为 好的 想法 关于 荷马 作为 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

没有其他人像我一样对荷马有如此深刻的理解。

[ɔː(r)][æz; əz] ['meni] .
or as many .
或者 作为 许多 .

或者更多。

['sɒkrətiːz] : [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['aɪən] ;
SOCRATES : I am glad to hear you say so , Ion ;
苏格拉底 : 我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 离子 ;

苏格拉底：伊翁，我很高兴听到你这么说；

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I see that you will not refuse to acquaint me with them .
我 看 那 你 将要 不是 拒绝 到 熟人 我 和 他们 .

看来你不会拒绝让我认识他们。

['aɪən] : ['sɜːt(ə)nli] , ['sɒkrətiːz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ai] ['rendə(r)]['həʊmə(r)] .
ION : Certainly , Socrates ; and you really ought to hear how exquisitely I render Homer .
离子 : 当然 , 苏格拉底 ; 和 你 真的 应该 到 听到 如何 精美绝伦 我 使成为 荷马 .

ION：当然，苏格拉底；你真应该听听我是如何精彩地演绎荷马史诗的。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊ'mɪrɪdiː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] .
I think that the Homeridae should give me a golden crown .
我 思考 那 这 霍米科 应该 给 我 一个 金的 王冠 .

我认为荷马科应该给我戴上一顶金冠。

['sɒkrətiːz] : [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv][hɪm] [æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] .
SOCRATES : I shall take an opportunity of hearing your embellishments of him at some other time .
苏格拉底 : 我 将 拿 一个 机会 的 听力 你的 装饰 的 他 在 一些 其他 时间 .

苏格拉底：我以后有机会再听听你对他的赞美之词。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] :
But just now I should like to ask you a question :
但 只是 现在 我 应该 喜欢 到 问 你 一个 问题 :

但我现在想问你一个问题：

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [ɪk'stend][tuː; tə]['hesɪˌɒd][ænd; ənd] [ˌɑː'kiləkəs] , [ɔː(r)][tuː; tə]['həʊmə(r)]['əʊnli] ?
Does your art extend to Hesiod and Archilochus , or to Homer only ?
做 你的 艺术 延长 到 赫西俄德 和 阿尔基洛库斯 , 或者 到 荷马 仅有的 ?

你的艺术创作是否涵盖赫西俄德和阿尔基洛科斯的作品，还是仅限于荷马？

['aɪən] : [tuː; tə]['həʊmə(r)]['əʊnli] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn] [hɪm'self] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
ION : To Homer only ; he is in himself quite enough .
离子 : 到 荷马 仅有的 ; 他 是 在 他自己 相当 足够的 .

ION：只对荷马而言；他自己就足够了。

['sɒkrətiːz] : [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['həʊmə(r)][ænd; ənd]['hesɪˌɒd] [ə'griː] ?
SOCRATES : Are there any things about which Homer and Hesiod agree ?
苏格拉底 : 是 那里 任何 事物 关于 哪个 荷马 和 赫西俄德 同意 ?

苏格拉底：荷马和赫西俄德在哪些方面达成了共识？

['aɪən] :
ION :
离子 :

离子：

[jes] ; [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
Yes ; in my opinion there are a good many .
是的 ; 在 我的 观点 那里 是 一个 好的 许多 .

是的，我认为有很多。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'tɜːprət] ['betə(r)] [wɒt] ['həʊmə(r)] [sez] , [ɔː(r)] [wɒt] ['hesɪˌɒd] [sez] ,
SOCRATES : And can you interpret better what Homer says , or what Hesiod says ,
苏格拉底 : 和 能 你 解释 更好的 什么 荷马 说道 , 或者 什么 赫西俄德 说道 ,

苏格拉底：你能更好地解读荷马或赫西俄德的著作吗？

[ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griː] ?
about these matters in which they agree ?
关于 这些 事情 在 哪个 他们 同意 ?

他们同意的这些事项是什么？

['aɪən] : [ai][kæn; kən] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] [wel] , ['sɒkrətiːz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'griː] .
ION : I can interpret them equally well , Socrates , where they agree .
离子 : 我 能 解释 他们 同样地 出色地 , 苏格拉底 , 在哪里 他们 同意 .

ION：苏格拉底，只要它们一致，我也能做出同样的解释。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'griː] ? — [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
SOCRATES : But what about matters in which they do not agree ? — for example ,
苏格拉底 : 但 什么 关于 事情 在 哪个 他们 做 不是 同意 ? — 为了 例子 ,

苏格拉底：但是，如果他们意见不一致呢？——例如，

[ə'baʊt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ]['həʊmə(r)][ænd; ənd]['hesɪˌɒd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
about divination , of which both Homer and Hesiod have something to say , —
关于 占卜 , 的 哪个 两个都 荷马 和 赫西俄德 有 某物 到 说 , —
—
—

关于占卜，荷马和赫西俄德都有所论述——

['aɪən] : ['veri] [truː] :
ION : Very true :
离子 : 非常 真的 :

ION：确实如此：

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wʊd] [juː; jʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðiːz] [tuː] ['poʊəts] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,
Would you or a good prophet be a better interpreter of what these two poets say about divination ,
会 你 或者 一个 好的 先知 是 一个 更好的 翻译 的 什么 这些 二 诗人 说 关于 占卜 ,

你或者一位优秀的先知，会比他更能诠释这两位诗人关于占卜的论述吗？

[nɒt]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [ə'griː] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] ?
not only when they agree , but when they disagree ?
不是 仅有的 什么时候 他们 同意 , 但 什么时候 他们 不同意 ?

不仅在意见一致时如此，在意见不一致时也是如此？

['aɪən] : [ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
ION : A prophet .
离子 : 一个 先知 .

ION：一位先知。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
SOCRATES : And if you were a prophet ,
苏格拉底 : 和 如果 你 是 一个 先知 ,

苏格拉底：如果你是一位先知，

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ə'griː] ?
would you not be able to interpret them when they disagree as well as when they agree ?
会 你 不是 是 有能力的 到 解释 他们 什么时候 他们 不同意 作为 出色地 作为 什么时候 他们 同意 ?

难道你不能理解他们意见不一致时的意思，就像理解他们意见一致时的意思一样吗？

['aɪən] : ['klɪəli] .
ION : Clearly .
离子 : 清楚地 .

离子：显然。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [skɪl] [ə'baʊt]['həʊmə(r)]['əʊnli] ,
SOCRATES : But how did you come to have this skill about Homer only ,
苏格拉底 : 但 如何 做过 你 来 到 有 这 技能 关于 荷马 仅有的 ,

苏格拉底：但是，你是如何掌握了只关于荷马史诗的这项技能的呢?

[ænd; ənd][nɒt] [ə'baʊt]['hesɪˌɒd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pəʊəts] ?
and not about Hesiod or the other poets ?
和 不是 关于 赫西俄德 或者 这 其他 诗人 ?

而不是关于赫西俄德或其他诗人的?

[dʌz] [nɒt]['həʊmə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θiːmz] [wɪtʃ] [ɔːl]['ʌðə(r)]['pəʊəts]['hænd(ə)l] ?
Does not Homer speak of the same themes which all other poets handle ?
做 不是 荷马 说话 的 这 相同的 主题 哪个 全部 其他 诗人 处理 ?

荷马所探讨的主题难道不和其他诗人探讨的主题一样吗?

[ɪz] [nɒt] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːgjumənt] ?
Is not war his great argument ?
是 不是 战争 他的 伟大的 争论 ?

战争难道不是他最主要的论点吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][men] ,
and does he not speak of human society and of intercourse of men ,
和 做 他 不是 说话 的 人类 社会 和 的 交往 的 男人 ,

他难道不是在谈论人类社会和人与人之间的交往吗?

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [skɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [wʌn]
good and bad , skilled and unskilled , and of the gods conversing with one
好的 和 坏的 , 熟练 和 非熟练工 , 和 的 这 神 对话 和 一
[ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [mæn'kaɪnd] ,
another and with mankind ,
其他 和 和 人类 ,

善与恶，熟练与不熟练，以及神祗彼此之间和与人类的对话，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ,
and about what happens in heaven and in the world below ,
和 关于 什么 发生 在 天堂 和 在 这 世界 以下 ,

以及关于天堂和人间所发生的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd]['hɪərəʊz] ?
and the generations of gods and heroes ?
和 这 几代人 的 神 和 英雄 ?

以及历代神祇和英雄?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðiːz] [ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['həʊmə(r)] [sɪŋz] ?
Are not these the themes of which Homer sings ?
是 不是 这些 这 主题 的 哪个 荷马 唱歌 ?

这些不正是荷马歌颂的主题吗?

['aɪən] : ['veri] [truː] , ['sɒkrətiːz] .
ION : Very true , Socrates .
离子 : 非常 真的 , 苏格拉底 .

ION：说得对，苏格拉底。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][duː; də][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pəʊəts] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ?
SOCRATES : And do not the other poets sing of the same ?
苏格拉底 : 和 做 不是 这 其他 诗人 唱歌 的 这 相同的 ?

苏格拉底：其他诗人歌颂的不也是同样的事情吗?

['aɪən] : [jes] , ['sɒkrətiːz] ; [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]['həʊmə(r)] .
ION : Yes , Socrates ; but not in the same way as Homer .
离子 : 是的 , 苏格拉底 ; 但 不是 在 这 相同的 方式 作为 荷马 .

ION：是的，苏格拉底；但方式与荷马不同。

['sɒkrətiːz] : [wɒt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [wei] ?
SOCRATES : What , in a worse way ?
苏格拉底 : 什么 , 在 一个 更糟 方式 ?

苏格拉底：什么？更糟？

['aɪən] : [jes] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [wɜːs] .
ION : Yes , in a far worse .
离子 : 是的 , 在 一个 远的 更糟 .

ION：是的，情况更糟。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd]['həʊmə(r)][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] ?
SOCRATES : And Homer in a better way ?
苏格拉底 : 和 荷马 在 一个 更好的 方式 ?

苏格拉底：还有比荷马更好的吗？

['aɪən] : [hiː; hi][ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] ['betə(r)] .
ION : He is incomparably better .
离子 : 他 是 无与伦比 更好的 .

ION：他比他强太多了。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ['aɪən] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə'rɪθmətɪk] ,
SOCRATES : And yet surely , my dear friend Ion , in a discussion about arithmetic ,
苏格拉底 : 和 然而 一定 , 我的 亲爱的 朋友 离子 , 在 一个 讨论 关于 算术 ,

苏格拉底：然而，我亲爱的朋友伊翁，在讨论算术时，

[weə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [spiːks] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
where many people are speaking , and one speaks better than the rest ,
在哪里 许多 人们 是 请讲 , 和 一 说话 更好的 比 这 休息 ,

许多人都在发言，其中一人发言比其他人更出色。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] [huː] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['spiːkə(r)] ?
there is somebody who can judge which of them is the good speaker ?
那里 是 某人 WHO 能 法官 哪个 的 他们 是 这 好的 扬声器 ?

有没有人能评判一下他们之中谁的口才更好？

['aɪən] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [huː] ['dʒʌdʒɪz]
And he who judges of the good will be the same as he who judges
和 他 WHO 法官 的 这 好的 将要 是 这 相同的 作为 他 WHO 法官
[ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['spikər] ?
of the bad speakers ?
的 这 坏的 演讲者 ?

评判善恶的人，和评判恶言恶语的人，是同一个人吗？

['aɪən] : [ðə; ði] [seɪm] .
ION : The same .
离子 : 这 相同的 .

ION：一样。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [əˌrɪθmə'tɪʃən] ?
SOCRATES : And he will be the arithmetician ?
苏格拉底 : 和 他 将要 是 这 算术家 ?

苏格拉底：他会成为算术家吗？

['aɪən] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['həʊlsəmnəs] [ɒv; əv] [fuːd] , [wen] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
Well , and in discussions about the wholesomeness of food , when many persons are speaking ,
出色地 , 和 在 讨论 关于 这 健康 的 食物 , 什么时候 许多 人 是 请讲 ,

嗯，在讨论食物的健康益处时，当许多人都在发言时，

[ænd; ənd][wʌn] [spiːks] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
and one speaks better than the rest ,
和 一 说话 更好的 比 这 休息 ,

其中一人口才比其他人好。

[wɪl] [hiː; hi] [huː] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði]['betə(r)] ['spiːkə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] [huː] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [wɜːs] ,
will he who recognizes the better speaker be a different person from him who recognizes the worse ,
将要 他 WHO 认可 这 更好的 扬声器 是 一个 不同的 人 从 他 WHO 认可 这 更糟 ,

能够识别优秀演说家的人和能够识别较差演说家的人，会是不同的人吗？

[ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ?
or the same ?
或者 这 相同的 ?

或者是一样的？

['aɪən] : ['klɪəli] [ðə; ði] [seɪm] .
ION : Clearly the same .
离子 : 清楚地 这 相同的 .

ION：显然是一样的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
SOCRATES : And who is he , and what is his name ?
苏格拉底 : 和 WHO 是 他 , 和 什么 是 他的 姓名 ?

苏格拉底：他是谁？他叫什么名字？

['aɪən] : [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
ION : The physician .
离子 : 这 医生 .

ION：医生。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,
SOCRATES : And speaking generally ,
苏格拉底 : 和 请讲 一般来说 ,

苏格拉底：总的来说，

[ɪn][ɔːl] [dɪ'skʌʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['meni] [men][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
in all discussions in which the subject is the same and many men are speaking ,
在 全部 讨论 在 哪个 这 主题 是 这 相同的 和 许多 男人 是 请讲 ,

在所有讨论同一主题且有多人发言的讨论中，

[wɪl] [nɒt][hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [gʊd] [nəʊ] [ðə; ði][bæd]['spiːkə(r)]['ɔːlsəʊ] ?
will not he who knows the good know the bad speaker also ?
将要 不是 他 WHO 知道 这 好的 知道 这 坏的 扬声器 还 ?

识人者，岂不也能识出言不逊者？

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][bæd] ,
For if he does not know the bad ,
为了 如果 他 做 不是 知道 这 坏的 ,

因为如果他不知道什么是恶，

['naɪðə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['tɒpɪk][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] .
neither will he know the good when the same topic is being discussed .
两者都不 将要 他 知道 这 好的 什么时候 这 相同的 话题 是 存在 讨论 .

当讨论同样的话题时，他也不会知道其中的好处。

['aɪən] : [truː] .
ION : True .
离子 : 真的 .

ION：没错。

['sɒkrəti:z] : [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ['skɪlfl] [ɪn][bəuθ] ?
SOCRATES : Is not the same person skilful in both ?
苏格拉底 : 是 不是 这 相同的 人 熟练 在 两个都 ?

苏格拉底：难道同一个人不都精通这两件事吗？

['aɪən] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['həʊmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['poʊəts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['hesɪˌɒd]
SOCRATES : And you say that Homer and the other poets , such as Hesiod
苏格拉底 : 和 你 说 那 荷马 和 这 其他 诗人 , 这样的 作为 赫西俄德
[ænd; ənd] [ˌɑː'kiləkəs] ,
and Archilochus ,
和 阿尔基洛库斯 ,

苏格拉底：你说荷马和其他诗人，比如赫西俄德和阿尔基洛科斯，

[spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
speak of the same things , although not in the same way ;
说话 的 这 相同的 事物 , 虽然 不是 在 这 相同的 方式 ;

虽然表达方式不同，但谈论的是同一件事；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [spiːks] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][nɒt][səʊ] [wel] ?
but the one speaks well and the other not so well ?
但 这 一 说话 出色地 和 这 其他 不是 所以 出色地 ?

但其中一个口才很好，另一个口才却不太好？

['aɪən] :
ION :
离子 :

离子：

[jes] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
Yes ; and I am right in saying so .
是的 ; 和 我 是 正确的 在 说 所以 .

是的，我的说法没错。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [gʊd] ['spiːkə(r)] ,
SOCRATES : And if you knew the good speaker ,
苏格拉底 : 和 如果 你 知道 这 好的 扬声器 ,

苏格拉底：如果你认识那位优秀的演说家，

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['spikər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'fɪəriə(r)] ?
you would also know the inferior speakers to be inferior ?
你 会 还 知道 这 下 演讲者 到 是 下 ?

你也应该知道劣质扬声器的音质不好吧？

['aɪən] : [ðæt] [ɪz] [truː] .
ION : That is true .
离子 : 那 是 真的 .

ION：没错。

['sɒkrətiːz] : [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
SOCRATES : Then , my dear friend ,
苏格拉底 : 然后 , 我的 亲爱的 朋友 ,

苏格拉底：那么，我亲爱的朋友，

[kæn; kən][ai][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['aɪən][ɪz] ['iːkwəli] [skɪld] [ɪn]['həʊmə(r)][ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]
can I be mistaken in saying that Ion is equally skilled in Homer and in other
能 我 是 错误 在 说 那 离子 是 同样地 熟练 在 荷马 和 在 其他
['poʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

我是否可以错误地认为伊翁对荷马和其他诗人的作品同样精通？

[sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl]
since he himself acknowledges that the same person will be a good judge of all
自从 他 他自己 承认 那 这 相同的 人 将要 是 一个 好的 法官 的 全部
[ðəʊz] [huː] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ;
those who speak of the same things ;
那些 WHO 说话 的 这 相同的 事物 ;

因为他自己也承认，同一个人对所有谈论同样事情的人都会做出正确的判断；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl]['poʊəts][duː; də] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ?
and that almost all poets do speak of the same things ?
和 那 几乎 全部 诗人 做 说话 的 这 相同的 事物 ?

几乎所有诗人都在谈论同样的事情？

['aɪən] : [waɪ] [ðen] , ['sɒkrətiːz] ,
ION : Why then , Socrates ,
离子 : 为什么 然后 , 苏格拉底 ,

ION：那么，苏格拉底，为什么呢？

[duː; də][ai] [luːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ][aɪ'diəz][ɒv; əv]
do I lose attention and go to sleep and have absolutely no ideas of
做 我 失去 注意力 和 去 到 睡觉 和 有 绝对地 不 想法 的
[ðə; ði] [liːst] ['væljuː] ,
the least value ,
这 至少 价值 ,

我是否会注意力不集中，睡着后完全忘记最低价值的概念？

[wen] ['eni] [wʌn] [spiːks] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['pəʊɪt] ; [bʌt; bət] [wen] ['həʊmə(r)][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
when any one speaks of any other poet ; but when Homer is mentioned ,
什么时候 任何 一 说话 的 任何 其他 诗人 ; 但 什么时候 荷马 是 提及 ,

当人们谈论其他诗人时；但当提到荷马时，

[ai] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] ?
I wake up at once and am all attention and have plenty to say ?
我 唤醒 向上 在 一次 和 是 全部 注意力 和 有 很多 到 说 ?

我一觉醒来就精神抖擞，有很多话要说?

['sɒkrətiːz] : [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [frend] , [ɪz] ['ɒbviəs] .
SOCRATES : The reason , my friend , is obvious .
苏格拉底 : 这 原因 , 我的 朋友 , 是 明显的 .

苏格拉底：朋友，原因显而易见。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɑːt] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] .
No one can fail to see that you speak of Homer without any art or knowledge .
不 一 能 失败 到 看 那 你 说话 的 荷马 没有 任何 艺术 或者 知识 .

谁都看得出来，你谈论荷马既没有艺术细胞，也没有专业知识。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
If you were able to speak of him by rules of art ,
如果 你 是 有能力的 到 说话 的 他 经过 规则 的 艺术 ,

如果你能用艺术规则来谈论他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['poʊəts] ; [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊətri] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] .
you would have been able to speak of all other poets ; for poetry is a whole .
你 会 有 到过 有能力的 到 说话 的 全部 其他 诗人 ; 为了 诗 是 一个 所有的 .

你本可以谈论所有其他诗人；因为诗歌是一个整体。

['aɪən] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [ə'kwaiəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
SOCRATES : And when any one acquires any other art as a whole ,
苏格拉底 : 和 什么时候 任何 一 收购 任何 其他 艺术 作为 一个 所有的 ,

苏格拉底：当一个人全面掌握了其他任何技艺时，

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
the same may be said of them .
这 相同的 可能 是 说 的 他们 .

他们的情况也类似。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['miːnɪŋ] , ['aɪən] ?
Would you like me to explain my meaning , Ion ?
会 你 喜欢 我 到 解释 我的 意义 , 离子 ?

伊恩，你想让我解释一下我的意思吗?

['aɪən] :
ION :
离子 :

离子：

[jes] , [ɪn'diːd] , ['sɒkrətiːz] ; [ai] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] :
Yes , indeed , Socrates ; I very much wish that you would :
是的 , 的确 , 苏格拉底 ; 我 非常 很多 希望 那 你 会 :

是的，苏格拉底；我非常希望你能这样做：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][waɪz] [men] [tɔːk] .
for I love to hear you wise men talk .
为了 我 爱 到 听到 你 明智的 男人 讲话 .

因为我喜欢听你们这些智者谈话。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[əʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][waɪz] , ['aɪən] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['truːli] [kɔːl] [ˌjuː 'es][səʊ] ;
O that we were wise , Ion , and that you could truly call us so ;
哦 那 我们 是 明智的 , 离子 , 和 那 你 可以 真的 称呼 我们 所以 ;

哦，但愿我们拥有智慧，伊昂，也但愿您能真正称我们为智慧之人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ræpˌsoʊdz] [ænd; ənd] ['æktəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] [huːz] ['vɜːrsəz][juː; jʊ] [sɪŋ] ,
but you rhapsodes and actors , and the poets whose verses you sing ,
但 你 狂想曲 和 演员 , 和 这 诗人 谁 诗句 你 唱歌 ,
[ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ;
are wise ;
是 明智的 ;

但是你们这些吟游诗人、演员，以及你们所吟唱的诗人，都是智慧的；

[ˌweər'æz] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] , [huː] ['əʊnli] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
whereas I am a common man , who only speak the truth .
然而 我 是 一个 常见的 男人 , WHO 仅有的 说话 这 真相 .

而我只是一个普通人，我只说真话。

[fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
For consider what a very commonplace and trivial thing is this which I have
为了 考虑 什么 一个 非常 平凡 和 琐碎的 事物 是 这 哪个 我 有
[sed] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['eni] [mæn] [mait] [seɪ] :
said — a thing which any man might say :
说 — 一个 事物 哪个 任何 男人 可能 说 :

请想想我刚才说的是多么普通、多么琐碎的事情——任何人都可能说这样的话：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ɑːt] ,
that when a man has acquired a knowledge of a whole art ,
那 什么时候 一个 男人 有 获得 一个 知识 的 一个 所有的 艺术 ,

当一个人掌握了一整门技艺之后，

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
the enquiry into good and bad is one and the same .
这 询问 进入 好的 和 坏的 是 一 和 这 相同的 .

对善与恶的探究本质上是一回事。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] ; [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ?
Let us consider this matter ; is not the art of painting a whole ?
让 我们 考虑 这 事情 ; 是 不是 这 艺术 的 绘画 一个 所有的 ?

让我们思考一下这个问题：绘画艺术难道不是一个整体吗？

['aɪən] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['meni] ['pentər] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ?
SOCRATES : And there are and have been many painters good and bad ?
苏格拉底 : 和 那里 是 和 有 到过 许多 画家 好的 和 坏的 ?

苏格拉底：历史上有很多画家，既有好的也有坏的，对吗？

['aɪən] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] ['eni][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['eksələns]
And did you ever know any one who was skilful in pointing out the excellences
和 做过 你 曾经 知道 任何 一 WHO 曾是 熟练 在 指向 出去 这 卓越
[ænd; ənd] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌpɔlig'nəutəs][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - ,
and defects of Polygnotus the son of Aglaophon ,
和 缺陷 的 多齿菌 这 儿子 的 - ,

你可曾见过谁能巧妙地指出阿格拉奥丰之子波利格诺图斯的优点和缺点?

[bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pentər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]
but incapable of criticizing other painters ; and when the work of any other
但 无法 的 批评 其他 画家 ; 和 什么时候 这 工作 的 任何 其他
['peɪntə(r)][wɒz; wəz] [prə'djuːst] ,
painter was produced ,
画家 曾是 生产 ,

但他却无法批评其他画家；而且当其他画家的作品问世时，

[went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diəz] ;
went to sleep and was at a loss , and had no ideas ;
去 到 睡觉 和 曾是 在 一个 损失 , 和 有 不 想法 ;

睡着后，我感到茫然不知所措，毫无头绪；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌpɔlig'nəutəs] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ðə; ði]
but when he had to give his opinion about Polygnotus , or whoever the
但 什么时候 他 有 到 给 他的 观点 关于 多齿菌 , 或者 谁 这
['peɪntə(r)] [mait] [biː; bi] ,
painter might be ,
画家 可能 是 ,

但当他不得不对波利格诺图斯，或者不管那位画家是谁，发表意见时，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm]['əʊnli] , [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə]
and about him only , woke up and was attentive and had plenty to
和 关于 他 仅有的 , 觉醒 向上 和 曾是 细心 和 有 很多 到
[seɪ] ?
say ?
说 ?

而且只和他有关，他醒来后很专注，有很多话要说?

['aɪən] : [nəʊ] [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
ION : No indeed , I have never known such a person .
离子 : 不 的确 , 我 有 绝不 已知 这样的 一个 人 .

ION：的确，我从未见过这样的人。

['sɒkrətiːz] : [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni][wʌn][ɪn]['skʌlptʃə(r)] ,
SOCRATES : Or did you ever know of any one in sculpture ,
苏格拉底 : 或者 做过 你 曾经 知道 的 任何 一 在 雕塑 ,

苏格拉底：或者你认识任何一位从事雕塑的人吗?

[huː] [wɒz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] ['diːdələs] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['miːˌtɪən] ,
who was skilful in expounding the merits of Daedalus the son of Metion ,
WHO 曾是 熟练 在 阐述 这 优点 的 代达罗斯 这 儿子 的 提及 ,

他擅长阐述米提翁之子代达罗斯的功绩，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪpijɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˌpænəˈpiːəs] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌθiːəˈdɔːrəs] [ðə; ði]['seimiən] , [ɔː(r)][ɒv; əv]

or of Epeius the son of Panopeus , or of Theodorus the Samian , or of

或者 的 埃佩乌斯 这 儿子 的 潘诺珀斯 ， 或者 的 西奥多鲁斯 这 萨米安 ， 或者 的

['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['skʌlptə(r)] ;

any individual sculptor ;

任何 个人 雕塑家 ；

或属于帕诺佩乌斯的儿子埃佩乌斯，或属于萨摩斯人狄奥多罗斯，或属于任何一位雕塑家；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['skʌlptə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] ,

but when the works of sculptors in general were produced ,

但 什么时候 这 作品 的 雕塑家 在 一般的 是 生产 ，

但是，当雕塑家们创作出各种作品时，

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

was at a loss and went to sleep and had nothing to say ?

曾是 在 一个 损失 和 去 到 睡觉 和 有 没有什么 到 说 ？

不知所措，只好睡着了，一句话也没说？

['aɪən] : [nəʊ] [ɪn'diːd] ; [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

ION : No indeed ; no more than the other .

离子 ： 不 的确 ； 不 更多的 比 这 其他 .

ION：确实如此；和其他的没什么区别。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,

SOCRATES : And if I am not mistaken ,

苏格拉底 ： 和 如果 我 是 不是 错误 ，

苏格拉底：如果我没记错的话，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [met] [wɪð] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [fluːt] - ['pleər] [ɔː(r)] [hɑːp] - ['pleər] [ɔː(r)] ['sɪŋəz] [tuː; tə]

you never met with any one among flute - players or harp - players or singers to

你 绝不 遇见 和 任何 一 之中 长笛 - 玩家 或者 竖琴 - 玩家 或者 歌手 到

[ðə; ði] [hɑːp] [ɔː(r)] ['ræpˌsoʊdz] [huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [ɔː(r)] ['θæmɪrəs]

the harp or rhapsodes who was able to discourse of Olympus or Thamyras

这 竖琴 或者 狂想曲 WHO 曾是 有能力的 到 话语 的 奥林匹斯山 或者 塔米拉斯

[ɔː(r)] ['ɔːfjuːs] ,

or Orpheus ,

或者 俄耳甫斯 ，

你从未见过任何一个吹笛子的人、竖琴演奏家、竖琴歌手或吟游诗人能够谈论奥林匹斯山、塔米拉斯或俄耳甫斯。

[ɔː(r)] ['fiːmiəs] [ðə; ði] ['ræpsəʊd] [ɒv; əv] ['ɪθəkə] ,

or Phemius the rhapsode of Ithaca ,

或者 菲米乌斯 这 狂想曲 的 伊萨卡 ，

或者伊萨卡的吟游诗人菲米乌斯，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['aɪən][ɒv; əv] ['efɪsəs] ,

but was at a loss when he came to speak of Ion of Ephesus ,

但 曾是 在 一个 损失 什么时候 他 来了 到 说话 的 离子 的 以弗所 ，

但当他谈到以弗所的伊翁时，却不知所措。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts][ɔː(r)] [dɪ'fekts] ?

and had no notion of his merits or defects ?

和 有 不 概念 的 他的 优点 或者 缺陷 ？

完全不了解他的优点和缺点？

['aɪən] : [ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['sɒkrətiːz] .

ION : I cannot deny what you say , Socrates .

离子 ： 我 不能 否定 什么 你 说 ， 苏格拉底 .

ION：我无法否认你所说的，苏格拉底。

[ˌnevəðə'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [self] ,

Nevertheless I am conscious in my own self ,

尽管如此 我 是 有意识的 在 我的 自己的 自己 ，

然而，我对自己有清醒的认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][duː; də] [spiːk] ['betə(r)][ænd; ənd]
and the world agrees with me in thinking that I do speak better and
和 这 世界 同意 和 我 在 思维 那 我 做 说话 更好的 和
[hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['həʊmə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .
have more to say about Homer than any other man .
有 更多的 到 说 关于 荷马 比 任何 其他 男人 .

全世界都同意我的看法，认为我比任何人都更了解荷马，也更有发言权。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [spiːk] ['iːkwəli] [wel] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] — [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] .
But I do not speak equally well about others — tell me the reason of this .
但 我 做 不是 说话 同样地 出色地 关于 其他的 — 告诉 我 这 原因 的 这 .

但我对别人的评价却不尽如人意——请告诉我这是为什么。

['sɒkrətiːz] : [ai] [pə'siːv] , ['aɪən] ;
SOCRATES : I perceive , Ion ;
苏格拉底 : 我 感知 , 离子 ;

苏格拉底：我明白了，伊翁；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ai][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n]
and I will proceed to explain to you what I imagine to be the reason
和 我 将要 继续 到 解释 到 你 什么 我 想象 到 是 这 原因
[ɒv; əv] [ðɪs] .
of this .
的 这 .

接下来，我将向你们解释我认为造成这种情况的原因。

[ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['eksələntli] [ə'baʊt]['həʊmə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən][ɑːt] ,
The gift which you possess of speaking excellently about Homer is not an art ,
这 礼物 哪个 你 具有 的 请讲 非常出色 关于 荷马 是 不是 一个 艺术 ,

你拥有的那种能出色地谈论荷马的天赋并非艺术，

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] ['muːvɪŋ]
but , as I was just saying , an inspiration ; there is a divinity moving
但 , 作为 我 曾是 只是 说 , 一个 灵感 ; 那里 是 一个 神 移动
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但是，正如我刚才所说，这是一种灵感；有一种神性在感动着你。

[laɪk] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][stəʊn] [wɪtʃ] [juː'rɪpədiːz][kɔːlz][ə; eɪ]['mægnət] ,
like that contained in the stone which Euripides calls a magnet ,
喜欢 那 包含 在 这 石头 哪个 欧里庇得斯 呼叫 一个 磁铁 ,

就像欧里庇得斯所说的磁铁中蕴含的东西一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][stəʊn][ɒv; əv][ˌherə'kliːə] .
but which is commonly known as the stone of Heraclea .
但 哪个 是 通常 已知 作为 这 石头 的 赫拉克利亚 .

但它通常被称为赫拉克利亚之石。

[ðɪs] [stəʊn] [nɒt]['əʊnli] [ə'trækt] ['aɪən] [rɪŋz] ,
This stone not only attracts iron rings ,
这 石头 不是 仅有的 吸引 铁 戒指 ,

这块石头不仅会吸引铁戒指，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] ['ʌðə(r)] [rɪŋz] ;
but also imparts to them a similar power of attracting other rings ;
但 还 赋予 到 他们 一个 相似的 力量 的 吸引 其他 戒指 ;

但也赋予它们吸引其他戒指的类似力量；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [rɪŋz]
and sometimes you may see a number of pieces of iron and rings
和 有时 你 可能 看 一个 数字 的 件 的 铁 和 戒指
[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] :
suspended from one another so as to form quite a long chain :
暂停 从 一 其他 所以 作为 到 形式 相当 一个 长的 链 :

有时你会看到许多铁块和铁环相互悬挂，形成一条很长的链子：

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
and all of them derive their power of suspension from the original
和 全部 的 他们 派生 他们的 力量 的 暂停 从 这 原来的
[stəʊn] .
stone .
石头 .

它们所有的悬浮力都来源于原石。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ðə; ði] [mjuːz] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [in'spaiəz] [men] [hɜː'self] ;
In like manner the Muse first of all inspires men herself ;
在 喜欢 方式 这 沉思 第一的 的 全部 鼓舞人心 男人 她自己 ;

同样，缪斯女神首先激发的是男人的灵感；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪn'spaɪəd] [p'ɜːsənz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪz] [sə'spendɪd] , [huː]
and from these inspired persons a chain of other persons is suspended , who
和 从 这些 灵感 人 一个 链 的 其他 人 是 暂停 , WHO
[teɪk] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
take the inspiration .
拿 这 灵感 .

从这些受启发的人身上，又衍生出一条其他人的灵感链，他们也从中汲取灵感。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gʊd] ['poʊəts] , ['epɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪrɪk] , [kəm'pəʊz] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] [nɒt]
For all good poets , epic as well as lyric , compose their beautiful poems not
为了 全部 好的 诗人 , 史诗 作为 出色地 作为 歌词 , 撰写 他们的 美丽的 诗歌 不是
[baɪ] [ɑːt] ,
by art ,
经过 艺术 ,

所有优秀的诗人，无论是史诗诗人还是抒情诗人，创作优美的诗篇并非依靠技巧。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] [pə'zest] .
but because they are inspired and possessed .
但 因为 他们 是 灵感 和 拥有 .

但他们是被灵感和力量所驱使。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːri,bænt] ['revələ] [wen] [ðeɪ] [dɑːns] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [maɪnd]
And as the Corybantian revellers when they dance are not in their right mind
和 作为 这 科里班提安 狂欢者 什么时候 他们 舞蹈 是 不是 在 他们的 正确的 头脑
,
,
,

而科律班提亚的狂欢者们跳舞时，神志都不清醒了。

[səʊ][ðə; ði]['lɪrɪk]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [maɪnd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)]
so the lyric poets are not in their right mind when they are composing their
所以 这 歌词 诗人 是 不是 在 他们的 正确的 头脑 什么时候 他们 是 构成 他们的
['bjuːtɪf(ə)l] [streɪnz] :
beautiful strains :
美丽的 菌株 :

所以，抒情诗人创作优美诗篇时，神志并不清醒：

[bʌt; bət] [wen] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['miːtə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd]
but when falling under the power of music and metre they are inspired
但 什么时候 坠落 在下面 这 力量 的 音乐 和 仪表 他们 是 灵感

[ænd; ənd] [pə'zest] ;
and possessed ;
和 拥有 ;

但当他们受到音乐和韵律的感染时，他们便会受到启发和支配；

[laɪk] ['bækɪk] ['meidnz] [huː] [drɔː] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
like Bacchic maidens who draw milk and honey from the rivers when they are
喜欢 酒神 少女们 WHO 画 牛奶 和 蜂蜜 从 这 河流 什么时候 他们 是

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs][bʌt; bət][nɒt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [maɪnd] .
under the influence of Dionysus but not when they are in their right mind .
在下面 这 影响 的 狄俄尼索斯 但 不是 什么时候 他们 是 在 他们的 正确的 头脑 .

就像酒神狄俄尼索斯的女祭司们在神力的作用下从河里汲取牛奶和蜂蜜，但在神志清醒的时候却做不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk]['pəʊɪt] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [seɪ] ;
And the soul of the lyric poet does the same , as they themselves say ;
和 这 灵魂 的 这 歌词 诗人 做 这 相同的 , 作为 他们 他们自己 说 ;

正如抒情诗人自己所说，他们的灵魂也是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [sɔːŋz] [frɒm; frəm] ['hʌnid] ['faʊntɪnz] ,
for they tell us that they bring songs from honeyed fountains ,
为了 他们 告诉 我们 那 他们 带来 歌曲 从 蜜 喷泉 ,

因为他们告诉我们，他们从蜜泉中带来歌声，

['kʌlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [delz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz]
culling them out of the gardens and dells of the Muses
淘汰 他们 出去 的 这 花园 和 戴尔斯 的 这 缪斯

将它们从缪斯的花园和山谷中挑选出来

; [ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði] ['biːz] , ['wɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] .
; they , like the bees , winging their way from flower to flower .
; 他们 , 喜欢 这 蜜蜂 , 翅膀 他们的 方式 从 花 到 花 .

它们像蜜蜂一样，从一朵花飞到另一朵花。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
And this is true .
和 这 是 真的 .

这是真的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ænd; ənd]['həʊli] [θɪŋ] ,
For the poet is a light and winged and holy thing ,
为了 这 诗人 是 一个 光 和 有翅膀的 和 圣 事物 ,

因为诗人是轻盈的、有翅膀的、神圣的存在。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'spaɪəd][ænd; ənd][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
and there is no invention in him until he has been inspired and is out of
和 那里 是 不 发明 在 他 直到 他 有 到过 灵感 和 是 出去 的

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
his senses ,
他的 感官 ,

只有当他受到灵感启发、神志不清时，他才能进行发明创造。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][hɪm] : [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt]
and the mind is no longer in him : when he has not attained to this state
和 这 头脑 是 不 更长 在 他 : 什么时候 他 有 不是 已达到 到 这 状态

,
,
,

他的心智已不在他之内：当他尚未达到这种状态时，

[hiː; hi][ɪz] ['paʊələs] [ænd; ənd][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːrəkəlz] .
he is powerless and is unable to utter his oracles .
他 是 无力 和 是 无法 到 说出 他的 神谕 .

他无能为力，无法传达他的神谕。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] ['poʊəts] [spiːk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] ;
Many are the noble words in which poets speak concerning the actions of men ;
许多 是 这 高贵 字 在 哪个 诗人 说话 有关 这 行动 的 男人 ;

诗人用许多高尚的词语来描述人类的行为；

[bʌt; bət][laɪk] [jɔː'self] [wen] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt]['həʊmə(r)] ,
but like yourself when speaking about Homer ,
但 喜欢 你自己 什么时候 请讲 关于 荷马 ,

但就像你谈到荷马时那样，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ]['eni] [ruːlz] [ɒv; əv][ɑːt] :
they do not speak of them by any rules of art :
他们 做 不是 说话 的 他们 经过 任何 规则 的 艺术 :

他们谈论这些话题时，并没有遵循任何艺术规则：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ɪn'spaɪəd][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mjuːz][im'pel][ðem; ðəm] ,
they are simply inspired to utter that to which the Muse impels them ,
他们 是 简单地 灵感 到 说出 那 到 哪个 这 沉思 推动 他们 ,

他们只是受到缪斯的感召，才说出缪斯驱使他们说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn'spaɪəd] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] ['diθiræmb] ,
and that only ; and when inspired , one of them will make dithyrambs ,
和 那 仅有的 ; 和 什么时候 灵感 , 一 的 他们 将要 制作 酒神颂 ,
[ə'nʌðə(r)] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] ,
another hymns of praise ,
其他 赞美诗 的 称赞 ,

仅此而已；当灵感涌现时，其中一人会创作酒神颂，另一人会创作赞美诗。

[ə'nʌðə(r)] ['kɔːrəl] [streɪnz] ,
another choral strains ,
其他 合唱 菌株 ,

另一段合唱旋律，

[ə'nʌðə(r)]['epɪk][ɔː(r)][aɪ'æmbɪk]['vɜːrsəz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] [gʊd] [æt; ət][wʌn][ɪz][nɒt] [gʊd] [æt; ət]
another epic or iambic verses — and he who is good at one is not good at
其他 史诗 或者 抑扬格 诗句 — 和 他 WHO 是 好的 在 一 是 不是 好的 在
['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [vɜːs] :
any other kind of verse :
任何 其他 种类 的 诗 :

另一种史诗或抑扬格诗——而擅长一种诗的人，往往不擅长其他任何类型的诗：

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][baɪ][ɑːt] [dʌz] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] .
for not by art does the poet sing , but by power divine .
为了 不是 经过 艺术 做 这 诗人 唱歌 , 但 经过 力量 神圣的 .

诗人歌唱并非依靠艺术，而是依靠神圣的力量。

[hæd; həd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Had he learned by rules of art ,
有 他 学习 经过 规则 的 艺术 ,

如果他学习的是艺术规则，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [nɒt][ɒv; əv][wʌn] [θiːm] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] ;
he would have known how to speak not of one theme only , but of all ;
他 会 有 已知 如何 到 说话 不是 的 一 主题 仅有的 , 但 的 全部 ;

他不仅懂得谈论一个主题，而是懂得谈论所有主题；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɡɒd] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['poʊəts] , [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm]
and therefore God takes away the minds of poets , and uses them
和 所以 上帝 需要 离开 这 思想 的 诗人 , 和 用途 他们
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,
as his ministers ,
作为 他的 部长们 ,

因此，上帝夺走诗人的心灵，让他们成为自己的仆人。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['juːzɪz; 'juːsɪz][di'vainə][ænd; ənd]['həʊli] ['prɒfɪts] ,
as he also uses diviners and holy prophets ,
作为 他 还 用途 占卜者 和 圣 先知 ,

因为他还会利用占卜者和圣先知，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [meɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [nɒt][ɒv; əv]
in order that we who hear them may know them to be speaking not of
在 命令 那 我们 WHO 听到 他们 可能 知道 他们 到 是 请讲 不是 的
[ðəm'selvz] [huː] ['ʌtə(r)] [ðiːz] ['praɪsləs] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,
themselves who utter these priceless words in a state of unconsciousness ,
他们自己 WHO 说出 这些 无价 字 在 一个 状态 的 无意识 ,

好让我们这些听到这些话的人知道，那些在无意识状态下说出这些宝贵话语的人，并不是在谈论他们自己。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɡɒd] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz] [kən'vəːsɪŋ]
but that God himself is the speaker , and that through them he is conversing
但 那 上帝 他自己 是 这 扬声器 , 和 那 通过 他们 他 是 对话
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

但上帝自己就是说话者，他通过他们与我们对话。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kæl'sidiən] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] :
And Tynnichus the Chalcidian affords a striking instance of what I am saying :
和 - 这 卡尔西迪安 提供 一个 引人注目 实例 的 什么 我 是 说 :

卡尔基斯的廷尼库斯就提供了一个鲜明的例子来说明我的意思：

[hiː; hi] [rəʊt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪməs] ['piːən]
he wrote nothing that any one would care to remember but the famous paean
他 写道 没有什么 那 任何 一 会 关心 到 记住 但 这 著名的 颂歌
[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri] [wʌnz] [maʊθ] ,
which is in every one's mouth ,
哪个 是 在 每一个 一个人的 嘴 ,

除了那首人人都耳熟能详的著名颂歌之外，他没有写出任何值得人们铭记的作品。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['poʊəmz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] , ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
one of the finest poems ever written , simply an invention of the Muses ,
一 的 这 最好的 诗歌 曾经 书面 , 简单地 一个 发明 的 这 缪斯 ,
[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [sez] .
as he himself says .
作为 他 他自己 说道 .

正如他自己所说，这是有史以来最优秀的诗歌之一，简直是缪斯女神的杰作。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ɡɒd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊ]
For in this way the God would seem to indicate to us and not allow
为了 在 这 方式 这 上帝 会 似乎 到 表明 到 我们 和 不是 允许
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hjuːmən] ,
us to doubt that these beautiful poems are not human ,
我们 到 怀疑 那 这些 美丽的 诗歌 是 不是 人类 ,

这样一来，上帝似乎就要向我们表明，让我们确信这些优美的诗歌并非出自人之手。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɡɒd] ;
or the work of man , but divine and the work of God ;
或者 这 工作 的 男人 , 但 神圣的 和 这 工作 的 上帝 ;

或称人的作品，而是神圣的、上帝的作品；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ]
and that the poets are only the interpreters of the Gods by whom they
和 那 这 诗人 是 仅有的 这 口译员 的 这 神 经过 谁 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['sevrəli] [pə'zest] .
are severally possessed .
是 分别 拥有 .

诗人只不过是他们各自所受神灵附体的神灵的诠释者。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wen] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ]
Was not this the lesson which the God intended to teach when by the mouth
曾是 不是 这 这 课 哪个 这 上帝 故意的 到 教 什么时候 经过 这 嘴
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['poʊəts][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [sɔːŋz] ?
of the worst of poets he sang the best of songs ?
的 这 最差 的 诗人 他 唱 这 最好的 的 歌曲 ?

上帝借最差的诗人之口唱出最美的歌谣，不正是想传达这个教训吗?

[ˌeɪ ˈem][ai][nɒt] [raɪt] , ['aɪən] ?
Am I not right , Ion ?
是 我 不是 正确的 , 离子 ?

我说得对吗，伊恩?

['aɪən] :
ION :
离子 :

离子:

[jes] , [ɪn'diːd] , ['sɒkrətiːz] , [ai] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [tʌtʃ] [maɪ][səʊl] ,
Yes , indeed , Socrates , I feel that you are ; for your words touch my soul ,
是的 , 的确 , 苏格拉底 , 我 感觉 那 你 是 ; 为了 你的 字 触碰 我的 灵魂 ,

是的，苏格拉底，我确实感受到了；因为你的话语触动了我的灵魂。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [gʊd] ['poʊəts][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]
and I am persuaded that good poets by a divine inspiration interpret the
和 我 是 被说服 那 好的 诗人 经过 一个 神圣的 灵感 解释 这
[θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
things of the Gods to us .
事物 的 这 神 到 我们 .

我深信，优秀的诗人通过神的启示，向我们诠释神明的事物。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ræpsədɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ?
SOCRATES : And you rhapsodists are the interpreters of the poets ?
苏格拉底 : 和 你 狂想曲家 是 这 口译员 的 这 诗人 ?

苏格拉底：你们这些吟游诗人就是诗人的诠释者吗?

['aɪən] : [ðeə(r)] [ə'gen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
ION : There again you are right .
离子 : 那里 再次 你 是 正确的 .

ION：你说的又对了。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːrprɪtər] ?
SOCRATES : Then you are the interpreters of interpreters ?
苏格拉底 : 然后 你 是 这 口译员 的 口译员 ?

苏格拉底：那么你们就是翻译者的翻译者?

['aɪən] : [prɪ'saɪsli] .
ION : Precisely .
离子 : 恰恰 .

离子：正是如此。

['sɒkrətiːz] : [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['fræŋkli] [tel] [ˌem 'iː] , ['aɪən] , [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]
SOCRATES : I wish you would frankly tell me , Ion , what I am going to ask
苏格拉底 : 我 希望 你 会 坦率地说 告诉 我 , 离子 , 什么 我 是 去 到 问
[ɒv; əv][juː; jʊ] :
of you :
的 你 :

苏格拉底：伊翁，我希望你能坦诚地告诉我，我将要问你什么：

[wen] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
When you produce the greatest effect upon the audience in the recitation of
什么时候 你 生产 这 最 影响 之上 这 观众 在 这 背诵 的
[sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
some striking passage ,
一些 引人注目 通道 ,

当你朗诵一段精彩的文字，给听众留下深刻印象时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] ['liːpɪŋ] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
such as the apparition of Odysseus leaping forth on the floor ,
这样的 作为 这 幻影 的 奥德修斯 跳跃 前进 在 这 地面 ,

例如奥德修斯的幻影跃出地板的场景，

['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sjuːtə] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
recognized by the suitors and casting his arrows at his feet ,
认可 经过 这 求婚者 和 铸件 他的 箭头 在 他的 脚 ,

被求婚者认出后，他将箭射向他的脚下。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] ['hektə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]
or the description of Achilles rushing at Hector , or the sorrows of
或者 这 描述 的 阿喀琉斯 匆忙 在 赫克托 , 或者 这 悲伤 的
[æn'drɒməki] ,
Andromache ,
安德洛玛刻 ,

或者描写阿喀琉斯冲向赫克托耳的场景，或者安德洛玛刻的悲伤，

['hekjʊbə] , [ɔː(r)] ['praɪəm] , — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [maɪnd] ?
Hecuba , or Priam , — are you in your right mind ?
赫库柏 , 或者 普里阿姆 , — 是 你 在 你的 正确的 头脑 ?

赫卡柏，或者普里阿摩斯——你们神志清醒吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,
Are you not carried out of yourself ,
是 你 不是 携带 出去 的 你自己 ,

你难道没有被自己带走吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)]
and does not your soul in an ecstasy seem to be among the persons or
和 做 不是 你的 灵魂 在 一个 狂喜 似乎 到 是 之中 这 人 或者
['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
places of which you are speaking ,
地方 的 哪个 你 是 请讲 ,

难道你的灵魂在极乐之中，不感觉自己已经置身于你所说的那些人或地方之中吗?

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɪθəkə] [ɔː(r)] [ɪn] [trɔɪ] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
whether they are in Ithaca or in Troy or whatever may be the scene of the
无论 他们 是 在 伊萨卡 或者 在 特洛伊 或者 任何 可能 是 这 场景 的 这
['pəʊɪm] ?
poem ?
诗 ?

无论他们身处伊萨卡、特洛伊，还是诗歌描绘的任何其他地点?

['aɪən] : [ðæt] [pruːf] [straɪks] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɒkrətiːz] .
ION : That proof strikes home to me , Socrates .
离子 : 那 证明 罢工 家 到 我 , 苏格拉底 .

ION：苏格拉底，这个证明让我深有感触。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pɪti] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
For I must frankly confess that at the tale of pity my eyes are filled with tears ,
为了 我 必须 坦率地说 承认 那 在 这 故事 的 遗憾 我的 眼睛 是 已填 和 眼泪 ,

我必须坦白承认，听到这些悲惨的故事，我的眼眶总是湿润。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] ['hɔrə] , [maɪ][heə(r)][stændz][ɒn][end][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [θrɔb] .
and when I speak of horrors , my hair stands on end and my heart throbs .
和 什么时候 我 说话 的 恐怖 , 我的 头发 站立 在 结尾 和 我的 心 悸动 .

每当我谈及恐怖事件，我都会感到毛骨悚然，心跳加速。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , ['aɪən] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ɔː(r)]['festɪvl; 'festəvəl] ,
Well , Ion , and what are we to say of a man who at a sacrifice or festival ,
出色地 , 离子 , 和 什么 是 我们 到 说 的 一个 男人 WHO 在 一个 牺牲 或者 节日 ,

嗯，伊昂，那么我们该如何评价一个在祭祀或节日上……的人呢？

[wen] [hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn]['hɒlədeɪ][ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gəʊldən] [kraʊnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
when he is dressed in holiday attire , and has golden crowns upon his head ,
什么时候 他 是 穿着 在 假期 服装 , 和 有 金的 皇冠 之上 他的 头 ,

当他身着节日盛装，头戴金冠时

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][hæz; həz] [rɔb] [hɪm] ,
of which nobody has robbed him ,
的 哪个 无人 有 被抢劫 他 ,

至今无人抢劫过他。

[ə'pɪəz] ['wiːpɪŋ] [ɔː(r)]['pænɪk] - ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['frendli] ['feɪsɪz] ,
appears weeping or panic - stricken in the presence of more than twenty thousand friendly faces ,
出现 哭泣 或者 恐慌 - 受打击的 在 这 在场 的 更多的 比 二十 千 友好的 面孔 ,

在两万多张友善的面孔面前，他却显得哭泣或惊慌失措。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [di'spɔil] [ɔː(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [hɪm] ;
when there is no one despoiling or wronging him ;
什么时候 那里 是 不 一 掠夺 或者 错误 他 ;

当没有人欺压他或伤害他时；

— [ɪz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd][ɔː(r)][ɪz][hiː; hi][nɒt] ?
— is he in his right mind or is he not ?
— 是 他 在 他的 正确的 头脑 或者 是 他 不是 ?

他神志清醒吗？

['aɪən] : [nəʊ] [ɪn'diːd] , ['sɒkrətiːz] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]
ION : No indeed , Socrates , I must say that , strictly speaking , he is not in his
离子 : 不 的确 , 苏格拉底 , 我 必须 说 那 , 严格 请讲 , 他 是 不是 在 他的
[raɪt] [maɪnd] .
right mind .
正确的 头脑 .

ION：不，苏格拉底，我必须说，严格来说，他神志不清。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'djuːs] ['sɪmələ(r)] [ɪ'fekts] [ɒn][məʊst][ɒv; əv]
SOCRATES : And are you aware that you produce similar effects on most of
苏格拉底 : 和 是 你 意识到的 那 你 生产 相似的 效果 在 最多 的
[ðə; ði] [spek'tetər] ?
the spectators ?
这 观众 ?

苏格拉底：你是否意识到，你对大多数观众产生了类似的影响?

['aɪən] : ['əʊnli] [tuː] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
ION : Only too well ; for I look down upon them from the stage ,
离子 : 仅有的 也 出色地 ; 为了 我 看 向下 之上 他们 从 这 阶段 ,

ION：当然了；因为我从舞台上俯视着他们。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['pɪti] , ['wʌndə(r)] , ['stɜːnnəs] , [stæmpt] [ə'pɒn][ðeə(r)]
and behold the various emotions of pity , wonder , sternness , stamped upon their
和 看哪 这 各种各样的 情绪 的 遗憾 , 想知道 , 严厉 , 盖章 之上 他们的
['kauntənəns] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] :
countenances when I am speaking :
面容 什么时候 我 是 请讲 :

当我说话时，你看，他们脸上都浮现出怜悯、惊奇、严厉等各种情绪：

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['veri] [best] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and I am obliged to give my very best attention to them ;
和 我 是 有义务 到 给 我的 非常 最好的 注意力 到 他们 ;

我有义务尽我所能给予他们最大的关注；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [meɪk] [ðem; ðəm][kraɪ][ai][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] ,
for if I make them cry I myself shall laugh ,
为了 如果 我 制作 他们 哭 我 我 将 笑 ,

因为如果我让他们哭泣，我自己就会笑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] [ai][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][kraɪ] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['peɪmənt]
and if I make them laugh I myself shall cry when the time of payment
和 如果 我 制作 他们 笑 我 我 将 哭 什么时候 这 时间 的 支付
[ə'raivz] .
arrives .
到达 .

如果我逗他们笑了，那么到了付钱的时候，我自己就会哭了。

['sɒkrətiːz] : [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [wɪtʃ] ,
SOCRATES : Do you know that the spectator is the last of the rings which ,
苏格拉底 : 做 你 知道 那 这 旁观者 是 这 最后的 的 这 戒指 哪个 ,

苏格拉底：你知道旁观者是五环中的最后一个吗?

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [rɪ'siːv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mægnət][frɒm; frəm][wʌn]
as I am saying , receive the power of the original magnet from one
作为 我 是 说 , 收到 这 力量 的 这 原来的 磁铁 从 一
[ə'nʌðə(r)] ?
another ?
其他 ?

正如我所说，它们彼此之间是否能获得原磁铁的力量?

[ðə; ði] ['ræpsəʊd] [laɪk] [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'miːdiət] [lɪŋks] ,
The rhapsode like yourself and the actor are intermediate links ,
这 狂想曲 喜欢 你自己 和 这 演员 是 中间的 链接 ,

像你这样的吟游诗人与演员是中间环节，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][hɪm'self][ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the poet himself is the first of them .
和 这 诗人 他自己 是 这 第一的 的 他们 .

而诗人本人就是其中的第一人。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði][gɒd] [sweɪz] [ðə; ði][səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Through all these the God sways the souls of men in any direction which he
通过 全部 这些 这 上帝 摇摆 这 灵魂 的 男人 在 任何 方向 哪个 他
[pliːz] ,
pleases ,
请 ,

通过这一切，神可以随心所欲地左右人类的灵魂走向。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn][mæn] [hæŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] .
and makes one man hang down from another .
和 制作 一 男人 悬挂 向下 从 其他 .

并使一个人从另一个人身上垂下来。

[ðʌs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - ['mɑːstəz] [ɒv; əv]
Thus there is a vast chain of dancers and masters and under - masters of
因此 那里 是 一个 广阔的 链 的 舞者 和 大师 和 在下面 - 大师 的
['kɔːrəs] ,
choruses ,
合唱 ,

因此，存在着一个庞大的舞蹈演员、合唱团指挥和副指挥的体系。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] ,
who are suspended , as if from the stone ,
WHO 是 暂停 , 作为 如果 从 这 石头 ,

他们仿佛被悬挂在石头上，

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [wɪtʃ] [hæŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mjuːz] .
at the side of the rings which hang down from the Muse .
在 这 边 的 这 戒指 哪个 悬挂 向下 从 这 沉思 .

在从缪斯女神像垂下的圆环侧面。

[ænd; ənd] ['evri] ['pəʊɪt][hæz; həz][sʌm; səm][mjuːz][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sə'spendɪd] ,
And every poet has some Muse from whom he is suspended ,
和 每一个 诗人 有 一些 沉思 从 谁 他 是 暂停 ,

每个诗人都有一位缪斯，他与缪斯之间似乎存在着某种隔阂。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
and by whom he is said to be possessed , which is nearly the same thing ;
和 经过 谁 他 是 说 到 是 拥有 , 哪个 是 几乎 这 相同的 事物 ;

据说他被谁附身，这几乎是一回事；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv] .
for he is taken hold of .
为了 他 是 已采取 抓住 的 .

因为他被抓住了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [fɜːst] [rɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['poʊəts] , [dɪ'pend] ['ʌðə(r)z] , [sʌm; səm]
And from these first rings , which are the poets , depend others , some
和 从 这些 第一的 戒指 , 哪个 是 这 诗人 , 依赖 其他的 , 一些
[dɪ'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ɔːfjuːs] ,
deriving their inspiration from Orpheus ,
推导 他们的 灵感 从 俄耳甫斯 ,

而其他的诗人，就是从这些最初的群体中衍生出来的，其中一些诗人的灵感来源于俄耳甫斯。

['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] [mjuːˈziːəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ænd; ənd] [held] [baɪ]
others from Musaeus ; but the greater number are possessed and held by
其他的 从 缪斯 ; 但 这 更大的 数字 是 拥有 和 握住 经过
['həʊmə(r)] .
Homer .
荷马 .

其他一些则出自缪塞乌斯之手；但绝大多数都为荷马所有。

[ɒv; əv] [huːm] , ['aɪən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [baɪ]['həʊmə(r)] ;
Of whom , Ion , you are one , and are possessed by Homer ;
的 谁 , 离子 , 你 是 一 , 和 是 拥有 经过 荷马 ;

伊翁，你也是其中之一，你被荷马所拥有；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
and when any one repeats the words of another poet you go to sleep ,
和 什么时候 任何 一 重复 这 字 的 其他 诗人 你 去 到 睡觉 ,

当有人重复其他诗人的诗句时，你就会犯困。

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ;
and know not what to say ;
和 知道 不是 什么 到 说 ;

不知道该说什么；

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn] [ri'sait] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
but when any one recites a strain of Homer you wake up in a moment ,
但 什么时候 任何 一 背诵 一个 拉紧 的 荷马 你 唤醒 向上 在 一个 片刻 ,

但是，只要有人吟诵一段荷马史诗，你就会立刻清醒过来。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [liːps] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] ;
and your soul leaps within you , and you have plenty to say ;
和 你的 灵魂 跳跃 之内 你 , 和 你 有 很多 到 说 ;

你的灵魂在你体内跳跃，你有很多话要说；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [baɪ] [ɑːt] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt] ['həʊmə(r)][duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
for not by art or knowledge about Homer do you say what you say ,
为了 不是 经过 艺术 或者 知识 关于 荷马 做 你 说 什么 你 说 ,

你所说的并非出于艺术或对荷马的了解，

[bʌt; bət][baɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ;
but by divine inspiration and by possession ;
但 经过 神圣的 灵感 和 经过 拥有 ;

而是出于神的启示和神力；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːri,bænt] ['revələ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪn]
just as the Corybantian revellers too have a quick perception of that strain
只是 作为 这 科里班提安 狂欢者 也 有 一个 快的 洞察力 的 那 拉紧
['əʊnli] [wɪtʃ] [ɪz] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] ,
only which is appropriated to the God by whom they are possessed ,
仅有的 哪个 是 挪用 到 这 上帝 经过 谁 他们 是 拥有 ,

就像科律班提亚的狂欢者们也只能迅速感知到他们所信奉的神所特有的那种氛围一样，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [teɪk] [nəʊ] [hiːd]
and have plenty of dances and words for that , but take no heed
和 有 很多 的 舞蹈 和 字 为了 那 , 但 拿 不 注意
[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] .
of any other .
的 任何 其他 .

有很多舞蹈和词语可以表达这种情绪，但对其他任何情绪都置之不理。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['aɪən] , [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] ,

And you , Ion , when the name of Homer is mentioned have plenty to say ,

和 你 ， 离子 ， 什么时候 这 姓名 的 荷马 是 提及 有 很多 到 说 ，

而你，伊昂，每当提到荷马的名字，就有很多话要说。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

and have nothing to say of others .

和 有 没有什么 到 说 的 其他的 .

对他人却无话可说。

[juː; jʊ][ɑːsk] , - [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ? -

You ask , ' Why is this ? '

你 问 ， - 为什么 是 这 ？ -

你问：“这是为什么呢？”

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [preɪz] ['həʊmə(r)][nɒt] [baɪ] [ɑːt] [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

The answer is that you praise Homer not by art but by divine inspiration .

这 回答 是 那 你 称赞 荷马 不是 经过 艺术 但 经过 神圣的 灵感 .

答案是，赞美荷马不是靠艺术，而是靠神圣的灵感。

['aɪən] : [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ['sɒkrətiːz] ;

ION : That is good , Socrates ;

离子 ： 那 是 好的 ， 苏格拉底 ；

ION：那很好，苏格拉底；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv] ['eləkwəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [preɪz] ['həʊmə(r)]['əʊnli] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][mæd][ænd; ənd] [pə'zest] ;

and yet I doubt whether you will ever have eloquence enough to persuade me that I praise Homer only when I am mad and possessed ;

和 然而 我 怀疑 无论 你 将要 曾经 有 口才 足够的 到 说服 我 那 我 称赞 荷马 仅有的 什么时候 我 是 疯狂的 和 拥有 ；

但我怀疑你是否有足够的口才说服我，我只有在疯狂和神魂颠倒的时候才会赞美荷马；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

and if you could hear me speak of him I am sure you would never think this to be the case .

和 如果 你 可以 听到 我 说话 的 他 我 是 当然 你 会 绝不 思考 这 到 是 这 案件 .

如果你能听到我谈论他，我相信你绝对不会认为情况会是这样。

['sɒkrətiːz] : [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ,

SOCRATES : I should like very much to hear you ,

苏格拉底 ： 我 应该 喜欢 非常 很多 到 听到 你 ，

苏格拉底：我很想听听你的看法。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] .

but not until you have answered a question which I have to ask .

但 不是 直到 你 有 回答 一个 问题 哪个 我 有 到 问 .

但在此之前，你必须回答我必须问的问题。

[ɒn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [wel] ? — [nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'baʊt] ['evri] [pɑːt] .

On what part of Homer do you speak well ? — not surely about every part .

在 什么 部分 的 荷马 做 你 说话 出色地 ？ — 不是 一定 关于 每一个 部分 .

你对荷马史诗的哪一部分比较熟悉？——肯定不是每一部分都精通。

['aɪən] : [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] , ['sɒkrətiːz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [wel] :

ION : There is no part , Socrates , about which I do not speak well :

离子 ： 那里 是 不 部分 ， 苏格拉底 ， 关于 哪个 我 做 不是 说话 出色地 ：

伊翁：苏格拉底，没有哪个部分是我不擅长说的。

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
of that I can assure you .
的 那 我 能 保证 你 .

这一点我可以向你保证。

['sɒkrətiːz] : ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['həʊmə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] ?
SOCRATES : Surely not about things in Homer of which you have no knowledge ?
苏格拉底 : 一定 不是 关于 事物 在 荷马 的 哪个 你 有 不 知识 ?

苏格拉底：肯定不是关于你一无所知的荷马史诗里的内容吧？

['aɪən] : [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn]['həʊmə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] ?
ION : And what is there in Homer of which I have no knowledge ?
离子 : 和 什么 是 那里 在 荷马 的 哪个 我 有 不 知识 ?

ION：荷马史诗中有什么是我不知道的呢？

['sɒkrətiːz] : [waɪ] , [dʌz] [nɒt]['həʊmə(r)] [spiːk] [ɪn] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [aːts] ?
SOCRATES : Why , does not Homer speak in many passages about arts ?
苏格拉底 : 为什么 , 做 不是 荷马 说话 在 许多 段落 关于 艺术 ?

苏格拉底：为什么荷马在很多段落中都没有谈到艺术？

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] ; [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ai] [wɪl] [rɪ'piːt]
For example , about driving ; if I can only remember the lines I will repeat
为了 例子 , 关于 驾驶 ; 如果 我 能 仅有的 记住 这 线条 我 将要 重复
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

例如，关于开车；如果我只能记住一些话，我会重复它们。

['aɪən] : [ai][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .
ION : I remember , and will repeat them .
离子 : 我 记住 , 和 将要 重复 他们 .

ION：我记得，我会重复一遍。

['sɒkrətiːz] : [tel] [ˌem 'iː] [ðen] , [wɒt] ['nestər] [sez] [tuː; tə] [æn'tiləkəs] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
SOCRATES : Tell me then , what Nestor says to Antilochus , his son ,
苏格拉底 : 告诉 我 然后 , 什么 内斯特 说道 到 安提洛科斯 , 他的 儿子 ,

苏格拉底：那么告诉我，涅斯托尔对他的儿子安提洛科斯说了些什么？

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪdz] [hɪm] [biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsˌreɪs] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
where he bids him be careful of the turn at the horserace in honour of
在哪里 他 出价 他 是 小心 的 这 转动 在 这 赛马 在 荣誉 的
[pə'trɒkləs] .
Patroclus .
帕特罗克罗斯 .

在那里，他嘱咐他小心赛马的转弯处，以此纪念帕特罗克罗斯。

['aɪən] : - [bend] ['dʒentli] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['tʃæriət] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
ION : ' Bend gently , ' he says , ' in the polished chariot to the left of them
离子 : - 弯曲 轻轻地 , - 他 说道 , - 在 这 抛光 战车 到 这 左边 的 他们
,
,
,

ION：“轻轻弯下腰，”他说，“坐到他们左边那辆锃亮的马车里。”

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɪð] [wɪp] [ænd; ənd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['slækən]
and urge the horse on the right hand with whip and voice ; and slacken
和 敦促 这 马 在 这 正确的 手 和 鞭 和 嗓音 ; 和 放松
[ðə; ði][reɪn] .
the rein .
这 缰绳 .

用鞭子和声音催促右边的马；放松缰绳。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊl] , [let] [ðə; ði] [left] [hɔːs] [drɔː] [nɪə(r)] ,
And when you are at the goal , let the left horse draw near ,
和 什么时候 你 是 在 这 目标 , 让 这 左边 马 画 靠近 ,

当你到达终点时，让左边的马靠近。

[jet] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [rɔːt] [wiːl] [meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ]
yet so that the nave of the well - wrought wheel may not even seem to touch
然而 所以 那 这 中殿 的 这 出色地 - 锻 车轮 可能 不是 甚至 似乎 到 触碰
[ðə; ði] [ɪk'streməti] ;
the extremity ;
这 末端 ;

但这样一来，精工细作的车轮的中心部分似乎甚至都接触不到车轮的末端；

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ([ɪl] .) . -
and avoid catching the stone (Il .) . '
和 避免 捕捉 这 石头 (il .) . -

并避免被石头绊倒（图）。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[naʊ] , ['aɪən] ,
Now , Ion ,
现在 , 离子 ,

现在，离子，

[wɪl] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv]
will the charioteer or the physician be the better judge of the propriety of
将要 这 车夫 或者 这 医生 是 这 更好的 法官 的 这 礼 的
[ðiːz] [laɪnz] ?
these lines ?
这些 线条 ?

究竟是车夫还是医生更能判断这些话是否得体?

['aɪən] : [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] , ['klɪəli] .
ION : The charioteer , clearly .
离子 : 这 车夫 , 清楚地 .

ION：显然是车夫。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
SOCRATES : And will the reason be that this is his art ,
苏格拉底 : 和 将要 这 原因 是 那 这 是 他的 艺术 ,

苏格拉底：难道原因就在于这是他的艺术吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ?
or will there be any other reason ?
或者 将要 那里 是 任何 其他 原因 ?

或者还有其他原因吗?

['aɪən] : [nəʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
ION : No , that will be the reason .
离子 : 不 , 那 将要 是 这 原因 .

ION：不，那肯定就是原因。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd] ['evri] [ɑ:t] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [gɒd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [wɜ:k] ;
SOCRATES : And every art is appointed by God to have knowledge of a certain work ;
苏格拉底 : 和 每一个 艺术 是 任命 经过 上帝 到 有 知识 的 一个 肯定 工作 ;

苏格拉底：每一种技艺都是上帝赋予的，使其具备掌握特定工作的知识；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ?
for that which we know by the art of the pilot we do not know by the art of medicine ?
为了 那 哪个 我们 知道 经过 这 艺术 的 这 飞行员 我们 做 不是 知道 经过 这 艺术 的 药品 ?

我们凭飞行员的技艺所能了解的，我们凭医学的技艺却无法了解?

['aɪən] : ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
ION : Certainly not .
离子 : 当然 不是 .

ION：当然不是。

['sɒkrəti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[nɔ:(r)] [du:; də] [wi:; wi] [nəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:pəntə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ?
Nor do we know by the art of the carpenter that which we know by the art of medicine ?
也不 做 我们 知道 经过 这 艺术 的 这 木匠 那 哪个 我们 知道 经过 这 艺术 的 药品 ?

我们既不能从木匠的技艺中获得我们通过医学技艺所获得的知识，也不能从木匠的技艺中获得这些知识。

['aɪən] : ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
ION : Certainly not .
离子 : 当然 不是 .

ION：当然不是。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [a:ts] ;
SOCRATES : And this is true of all the arts ;
苏格拉底 : 和 这 是 真的 的 全部 这 艺术 ;

苏格拉底：所有技艺都是如此；

— [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] [wɪð] [wʌn] [ɑ:t] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
— that which we know with one art we do not know with the other ?
— 那 哪个 我们 知道 和 一 艺术 我们 做 不是 知道 和 这 其他 ?

——我们在一种艺术形式中懂得的东西，我们在另一种艺术形式中却不懂?

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [ɑ:sk] [ə; eɪ] ['praɪə(r)] ['kwestʃən] : [ju:; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [a:ts] ?
But let me ask a prior question : You admit that there are differences of arts ?
但 让 我 问 一个 事先的 问题 : 你 承认 那 那里 是 差异 的 艺术 ?

但请允许我先问一个问题：您是否承认艺术之间存在差异?

['aɪən] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɒkrəti:z] : [ju:; jʊ] [wʊd] ['ɑ:gju:] , [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] ,
SOCRATES : You would argue , as I should ,
苏格拉底 : 你 会 争论 , 作为 我 应该 ,

苏格拉底：你会这样争辩，我也应该这样争辩，

[ðæt] [wen] [wʌn] [ɑ:t] [ɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ]
that when one art is of one kind of knowledge and another of another , they
那 什么时候 一 艺术 是 的 一 种类 的 知识 和 其他 的 其他 , 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ?
are different ?
是 不同的 ?

当一种艺术形式运用一种知识，而另一种艺术形式运用另一种知识时，它们就不同了吗?

['aɪən] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɒkrəti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
Yes , surely ; for if the subject of knowledge were the same ,
是的 , 一定 ; 为了 如果 这 主题 的 知识 是 这 相同的 ,

是的，当然；因为如果知识的对象是同一回事，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] ['mi:nɪŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [a:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ,
there would be no meaning in saying that the arts were different ,
那里 会 是 不 意义 在 说 那 这 艺术 是 不同的 ,

如果说艺术与传统艺术有所不同，那就毫无意义了。

— [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['nɒlɪdʒ] .
— if they both gave the same knowledge .
— 如果 他们 两个都 给予 这 相同的 知识 .

——如果他们都提供了相同的信息。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm]
For example , I know that here are five fingers , and you know the same
为了 例子 , 我 知道 那 这里 是 五 手指 , 和 你 知道 这 相同的
.
.
.

例如，我知道这里有五根手指，你也知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['weðə(r)] [ai] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs]
And if I were to ask whether I and you became acquainted with this
和 如果 我 是 到 问 无论 我 和 你 成为 熟人 和 这
[fækt] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,
fact by the help of the same art of arithmetic ,
事实 经过 这 帮助 的 这 相同的 艺术 的 算术 ,

如果我问你我是否都是借助算术这门艺术才了解到这个事实，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪd] ?
you would acknowledge that we did ?
你 会 承认 那 我们 做过 ?

你会承认我们确实这么做了吗?

['aɪən] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɒkrətiːz] : [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , — ['weðə(r)] [ðɪs]
SOCRATES : Tell me , then , what I was intending to ask you , — whether this
苏格拉底 : 告诉 我 , 然后 , 什么 我 曾是 意图 到 问 你 , — 无论 这
[həʊldz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ?
holds universally ?
持有 普遍地 ?

苏格拉底：那么，告诉我，我原本想问你的问题是——这是否具有普遍性？

[mʌst; məst][ðə; ði] [seɪm] [ɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt]
Must the same art have the same subject of knowledge , and different
必须 这 相同的 艺术 有 这 相同的 主题 的 知识 , 和 不同的
[aːts] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ?
arts other subjects of knowledge ?
艺术 其他 主题 的 知识 ?

同一门艺术是否必须有相同的知识主题，而不同的艺术是否必须有不同的知识主题？

['aɪən] : [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['sɒkrətiːz] .
ION : That is my opinion , Socrates .
离子 : 那 是 我的 观点 , 苏格拉底 .

ION：这是我的看法，苏格拉底。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðen] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ɑːt] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt]
Then he who has no knowledge of a particular art will have no right
然后 他 WHO 有 不 知识 的 一个 特别的 艺术 将要 有 不 正确的
['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] ?
judgment of the sayings and doings of that art ?
判断 的 这 谚语 和 行为 的 那 艺术 ?

那么，对某一门技艺一无所知的人，就无法正确判断该技艺的言行举止吗？

['aɪən] : ['veri] [truː] .
ION : Very true .
离子 : 非常 真的 .

ION：确实如此。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
SOCRATES : Then which will be a better judge of the lines which you were
苏格拉底 : 然后 哪个 将要 是 一个 更好的 法官 的 这 线条 哪个 你 是
[rɪ'saɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['həʊmə(r)] ,
reciting from Homer ,
背诵 从 荷马 ,

苏格拉底：那么，谁更有资格评判你刚才背诵的荷马诗句呢？

[juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ?
you or the charioteer ?
你 或者 这 车夫 ?

你还是车夫？

['aɪən] : [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] .
ION : The charioteer .
离子 : 这 车夫 .

ION：战车御者。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[waɪ] , [jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['ræpsəʊd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] .
Why , yes , because you are a rhapsode and not a charioteer .
为什么 , 是的 , 因为 你 是 一个 狂想曲 和 不是 一个 车夫 .

没错，因为你是吟游诗人，而不是战车御者。

['aɪən] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpsəʊd] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ?
SOCRATES : And the art of the rhapsode is different from that of the charioteer ?
苏格拉底 : 和 这 艺术 的 这 狂想曲 是 不同的 从 那 的 这 车夫 ?

苏格拉底：吟游诗人的技艺与战车御者的技艺有何不同？

['aɪən] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['nɒlɪdʒ] , [ðen] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['mætəz] ?
SOCRATES : And if a different knowledge , then a knowledge of different matters ?
苏格拉底 : 和 如果 一个 不同的 知识 , 然后 一个 知识 的 不同的 事情 ?

苏格拉底：如果是不同的知识，那么就是关于不同事物的知识吗？

['aɪən] : [truː] .
ION : True .
离子 : 真的 .

ION：没错。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌhɛkə'midi] , [ðə; ði] ['kɒŋkjubaɪn] [ɒv; əv] ['nestər] ,
You know the passage in which Hecamede , the concubine of Nestor ,
你 知道 这 通道 在 哪个 赫卡墨德 , 这 妾 的 内斯特 ,

你知道那段关于赫卡墨德（赫卡墨德是涅斯托尔的妾）的文字吗？

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mə'keɪɑːn] [ə; eɪ] ['pɒsɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] ,
is described as giving to the wounded Machaon a posset , as he says ,
是 描述 作为 给予 到 这 受伤 马查翁 一个 波斯特 , 作为 他 说道 ,

据他所说，他给了受伤的马查翁一份波塞特（一种菲律宾甜点）。

- [meɪd] [wɪð] ['præmniən] [waɪn] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɡreɪtɪd] [tʃiːz] [ɒv; əv] ['ɡəʊts] [mɪlk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡreɪtə(r)] [ɒv; əv] [brɒnz] ,
' Made with Pramnian wine ; and she grated cheese of goat's milk with a grater of bronze ,
- 制成 和 普拉姆尼安 葡萄酒 ; 和 她 磨碎的 奶酪 的 山羊的 牛奶 和 一个 刨丝器 的 青铜 ,

“用普拉姆尼亚葡萄酒制成；她用青铜磨碎器磨碎山羊奶酪，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [pleɪst] [æn; ən] ['ʌnjən] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] ([ɪl] .) . -
and at his side placed an onion which gives a relish to drink (Il .) . '
和 在 他的 边 放置 一个 洋葱 哪个 给予 一个 尽情享用 到 喝 (il .) . -

他的旁边放着一个洋葱，可以用来给饮料增添风味（图）。

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpsəʊd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn]
Now would you say that the art of the rhapsode or the art of medicine
现在 会 你 说 那 这 艺术 的 这 狂想曲 或者 这 艺术 的 药品
[wɒz; wəz] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] ?
was better able to judge of the propriety of these lines ?
曾是 更好的 有能力的 到 法官 的 这 礼 的 这些 线条 ?

那么，您认为吟游诗人的艺术还是医学的艺术更能判断这些诗句是否恰当呢?

['aɪən] : [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .
ION : The art of medicine .
离子 : 这 艺术 的 药品 .

ION：医学的艺术。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wen] ['həʊmə(r)] [sez] ,
SOCRATES : And when Homer says ,
苏格拉底 : 和 什么时候 荷马 说道 ,

苏格拉底：当荷马说，

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledn] ['plʌmɪt] , [wɪtʃ] ,
' And she descended into the deep like a leaden plummet , which ,
- 和 她 下降 进入 这 深的 喜欢 一个 铅灰色 暴跌 , 哪个 ,

她像铅锤一样沉入深渊，

[set] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] [ɒks] [ðæt] ['reɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
set in the horn of ox that ranges in the fields ,
放 在 这 喇叭 的 牛 那 范围 在 这 字段 ,

镶嵌在田野间漫步的牛角上，

['rʌʃɪz] [ə'lɒŋ] ['kæriɪŋ] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rævənəs] ['fɪʃɪz] ([ɪl] .) , - —
rushes along carrying death among the ravenous fishes (Il .) , ' —
冲刺 沿着 携带 死亡 之中 这 贪婪的 鱼 (il .) , - —

奔涌而来，将死亡带入饥饿的鱼群之中（图），'—

[wɪl] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpsəʊd] [biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
will the art of the fisherman or of the rhapsode be better able to judge
将要 这 艺术 的 这 渔夫 或者 的 这 狂想曲 是 更好的 有能力的 到 法官
['weðə(r)] [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [ɪk'sprest] [ɔː(r)] [nɒt] ?
whether these lines are rightly expressed or not ?
无论 这些 线条 是 没错 表达 或者 不是 ?

渔夫的艺术还是吟游诗人的艺术更能判断这些诗句表达得是否恰当?

['aɪən] : ['klɪəli] , ['sɒkrətiːz] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
ION : Clearly , Socrates , the art of the fisherman .
离子 : 清楚地 , 苏格拉底 , 这 艺术 的 这 渔夫 .

ION：显然，苏格拉底，这是渔夫的艺术。

['sɒkrətiːz] : [kʌm] [naʊ] , [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [sɪns] [juː; jʊ] ,
SOCRATES : Come now , suppose that you were to say to me : ' Since you ,
苏格拉底 : 来 现在 , 认为 那 你 是 到 说 到 我 : - 自从 你 ,

苏格拉底：来吧，假设你对我说：'既然你，

['sɒkrətiːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'saɪn] ['dɪfrənt] ['pæsɪdʒɪz] [ɪn] ['həʊmə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)]
Socrates , are able to assign different passages in Homer to their
苏格拉底 , 是 有能力的 到 分配 不同的 段落 在 荷马 到 他们的
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɑːts] ,
corresponding arts ,
相应的 艺术 ,

苏格拉底能够将荷马史诗中的不同段落与相应的艺术形式联系起来。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeksələns]
I wish that you would tell me what are the passages of which the excellence
我 希望 那 你 会 告诉 我 什么 是 这 段落 的 哪个 这 卓越
[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] [prəˈfetɪk] [ɑːt] - ;
ought to be judged by the prophet and prophetic art ' ;
应该 到 是 评判 经过 这 先知 和 预言 艺术 - ;

我希望你能告诉我，先知和先知艺术应该评判哪些段落的卓越之处；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˈredɪli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .
and you will see how readily and truly I shall answer you .
和 你 将要 看 如何 容易 和 真的 我 将 回答 你 .

你会看到我会多么爽快、多么真诚地回答你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [sʌtʃ] [pˈæsɪdʒɪz] , [pəˈtɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːdəˈsiː] ; [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]
For there are many such passages , particularly in the Odyssee ; as , for
为了 那里 是 许多 这样的 段落 , 特别 在 这 奥德赛 ; 作为 , 为了
[ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

因为有很多这样的段落，尤其是在《奥德赛》中；例如，

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌθiːoʊˈklaɪmənəs] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [məˈlæmpəs] [sez]
the passage in which Theoclymenus the prophet of the house of Melampus says
这 通道 在 哪个 忒俄克吕墨努斯 这 先知 的 这 房子 的 梅兰普斯 说道
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsjuːtə] : —
to the suitors : —
到 这 求婚者 : —

这段话中，墨兰普斯家族的先知忒俄克吕墨诺斯对求婚者们说：——

- [ˈretʃɪd] [men] !
' Wretched men !
- 可怜 男人 !

可怜的人！

[wɒt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
what is happening to you ?
什么 是 发生 到 你 ?

你发生了什么事？

[jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ˌʌndəˈniːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃraʊdɪd]
Your heads and your faces and your limbs underneath are shrouded
你的 头部 和 你的 面孔 和 你的 四肢 下 是 被遮蔽的
[ɪn] [naɪt] ;
in night ;
在 夜晚 ;

你的头颅、你的脸庞以及你身下的四肢都被夜色笼罩；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌlæmənˈteɪʃn] [bəːsts] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [wet]
and the voice of lamentation bursts forth , and your cheeks are wet
和 这 嗓音 的 哀叹 爆发 前进 , 和 你的 脸颊 是 湿的
[wɪð] [tɪəz] .
with tears .
和 眼泪 .

一声声哀号爆发而出，你的脸颊被泪水打湿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [fʊl] ,
And the vestibule is full , and the court is full ,
和 这 前厅 是 满的 , 和 这 法庭 是 满的 ,

门厅里挤满了人，院子里也挤满了人。

[ɒv; əv] [gəʊsts] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['erɪbəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæz; həz]

of ghosts descending into the darkness of Erebus , and the sun has

的 鬼魂 下降 进入 这 黑暗 的 厄瑞玻斯 , 和 这 太阳 有

['perɪʃt] [aʊt][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,

perished out of heaven ,

遇难 出去 的 天堂 ,

鬼魂坠入厄瑞玻斯的黑暗深渊，太阳也从天上消失了。

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l][mɪst][ɪz] [spred] [ə'brɔːd] ([ˌəʊ 'diː] .) . -

and an evil mist is spread abroad (Od .) . '

和 一个 邪恶的 薄雾 是 传播 国外 (奇数 .) . -

邪恶的迷雾四处蔓延（奥德）。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] ['ɔːlsəʊ] ;

And there are many such passages in the Iliad also ;

和 那里 是 许多 这样的 段落 在 这 《伊利亚特》 还 ;

《伊利亚特》中也有许多类似的段落；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði]['ræmpɑːt] , [weə(r)]

as for example in the description of the battle near the rampart , where

作为 为了 例子 在 这 描述 的 这 战斗 靠近 这 壁垒 , 在哪里

[hiː; hi] [sez] : —

he says : —

他 说道 : —

例如，在描述城墙附近的战斗时，他写道：——

- [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən]

' As they were eager to pass the ditch , there came to them an

- 作为 他们 是 渴望的 到 经过 这 沟 , 那里 来了 到 他们 一个

['əʊmən] :

omen :

预兆 :

“当他们急于越过沟渠时，一个预兆降临到他们身上：

[ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] ['iːg(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][left] ,

a soaring eagle , holding back the people on the left ,

一个 翱翔 鹰 , 保持 后退 这 人们 在 这 左边 ,

一只翱翔的雄鹰，阻挡着左边的人们。

[bɔː(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['blʌdi] ['drægən][ɪn][hɪz; ɪz]['tælən] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ;

bore a huge bloody dragon in his talons , still living and panting ;

钻孔 一个 巨大的 血腥 龙 在 他的 利爪 , 仍然 活的 和 喘息 ;

他爪子里抓着一条巨大的血淋淋的龙，那龙还活着，还在喘息；

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [jet] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][straɪf] ,

nor had he yet resigned the strife ,

也不 有 他 然而 辞职 这 冲突 ,

他尚未放弃这场纷争。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bent] [bæk] [ænd; ənd][sməʊt] [ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [brest] [baɪ]

for he bent back and smote the bird which carried him on the breast by

为了 他 弯曲 后退 和 猛击 这 鸟 哪个 携带 他 在 这 胸部 经过

[ðə; ði] [nek] ,

the neck ,

这 脖子 ,

因为他弯下腰，击打了那只驮着他胸口的鸟的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][peɪn][let][hɪm][fɔːl][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]
and he in pain let him fall from him to the ground into the midst of
和 他 在 疼痛 让 他 落下 从 他 到 这 地面 进入 这 中间 的
[ðə; ði]['mʌltɪtjuːd] .
the multitude .
这 民众 .

他痛苦地将他从自己身上扔到地上，摔进人群中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] (
And the eagle , with a cry , was borne afar on the wings of the wind (
和 这 鹰 ， 和 一个 哭 ， 曾是 出生 远方 在 这 翅膀 的 这 风 (
[ɪl] .) . -
Il .) . '
il .) . -

雄鹰鸣叫一声，乘着风的翅膀飞向远方（图）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɔːt] [tuː; tə]
These are the sort of things which I should say that the prophet ought to
这些 是 这 种类 的 事物 哪个 我 应该 说 那 这 先知 应该 到
[kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] .
consider and determine .
考虑 和 决定 .

我认为，这些都是先知应该考虑和决定的事情。

['aɪən] : [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , ['sɒkrətiːz] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
ION : And you are quite right , Socrates , in saying so .
离子 : 和 你 是 相当 正确的 , 苏格拉底 , 在 说 所以 .

ION：苏格拉底，你说得完全正确。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , ['aɪən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ['ɔːlsəʊ] .
Yes , Ion , and you are right also .
是的 , 离子 , 和 你 是 正确的 还 .

是的，Ion，你说得也对。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] [ˌɑːdə'siː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
And as I have selected from the Iliad and Odyssee for you
和 作为 我 有 已选 从 这 《伊利亚特》 和 奥德赛 为了 你
[p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
passages which describe the office of the prophet and the physician and
段落 哪个 描述 这 办公室 的 这 先知 和 这 医生 和
[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
the fisherman ,
这 渔夫 ,

我从《伊利亚特》和《奥德赛》中为你们挑选了一些段落，这些段落描述了先知、医生和渔夫的职责。

[duː; də][juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] ['həʊmə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , ['aɪən] ,
do you , who know Homer so much better than I do , Ion ,
做 你 , WHO 知道 荷马 所以 很多 更好的 比 我 做 , 离子 ,

伊恩，你比我更了解荷马，你觉得呢？

[sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræpsəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] -
select for me passages which relate to the rhapsode and the rhapsode's
选择 为了 我 段落 哪个 涉及 到 这 狂想曲 和 这 -
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

请帮我挑选一些与吟游诗人及其艺术相关的段落。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræpsəʊd] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
and which the rhapsode ought to examine and judge of better than
和 哪个 这 狂想曲 应该 到 检查 和 法官 的 更好的 比
['ʌðə(r)] [men] .
other men .
其他 男人 .

而吟游诗人应该比其他人更能仔细审视和评判这些作品。

['aɪən] : [ɔ:l] [p'æsɪdʒɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['sɒkrəti:z] .
ION : All passages , I should say , Socrates .
离子 : 全部 段落 , 我 应该 说 , 苏格拉底 .

ION：应该说，苏格拉底的所有段落。

['sɒkrəti:z] : [nɒt] [ɔ:l] , ['aɪən] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .
SOCRATES : Not all , Ion , surely .
苏格拉底 : 不是 全部 , 离子 , 一定 .

苏格拉底：当然不是全部，伊翁。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [fə'gɒtn] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ?
Have you already forgotten what you were saying ?
有 你 已经 被遗忘的 什么 你 是 说 ?

你已经忘了自己刚才说了什么吗?

[ə; eɪ] ['ræpsəʊd] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['meməri] .
A rhapsode ought to have a better memory .
一个 狂想曲 应该 到 有 一个 更好的 记忆 .

吟游诗人应该有更好的记忆力。

['aɪən] : [waɪ] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [fər'get] ?
ION : Why , what am I forgetting ?
离子 : 为什么 , 什么 是 我 遗忘 ?

ION：怎么，我忘了什么?

['sɒkrəti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpsəʊd] [tu:; tə] [bi:; bi]
Do you not remember that you declared the art of the rhapsode to be
做 你 不是 记住 那 你 声明 这 艺术 的 这 狂想曲 到 是
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ?
different from the art of the charioteer ?
不同的 从 这 艺术 的 这 车夫 ?

你难道不记得你曾说过吟游诗人的艺术与战车御者的艺术截然不同吗?

['aɪən] :
ION :
离子 :

离子:

[jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] .
Yes , I remember .
是的 , 我 记住 .

是的，我记得。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfrənt]
SOCRATES : And you admitted that being different they would have different
苏格拉底 : 和 你 承认 那 存在 不同的 他们 会 有 不同的
['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ?
subjects of knowledge ?
主题 的 知识 ?

苏格拉底：你承认他们因为彼此不同，所以会有不同的知识领域吗?

['aɪən] : [jes] .
ION **:** **Yes** **.**
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ræpsəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpsəʊd] ,
SOCRATES **:** **Then** **upon** **your** **own** **showing** **the** **rhapsode** **,** **and** **the** **art** **of** **the** **rhapsode** **,**
苏格拉底 : 然后 之上 你的 自己的 显示 这 狂想曲 , 和 这 艺术 的 这 狂想曲 ,

苏格拉底：那么，就由你来展示吟游诗人以及吟游诗人的艺术吧。

[wɪl] [nɒt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ?
will **not** **know** **everything** **?**
将要 不是 知道 一切 ?

不会知道所有事情?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

离子(Ion)
第2/2页

['aɪən] : [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skluːd] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] , ['sɒkrətiːz] .
ION : I should exclude certain things , Socrates .
离子 : 我 应该 排除 肯定 事物 , 苏格拉底 .

ION：苏格拉底，我应该排除某些东西。

['sɒkrətiːz] : [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skluːd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aːts] .
SOCRATES : You mean to say that you would exclude pretty much the subjects of the other arts .
苏格拉底 : 你 意思是 到 说 那 你 会 排除 漂亮的 很多 这 主题 的 这 其他 艺术 .

苏格拉底：你的意思是说，你会把其他艺术门类几乎全部排除在外吗?

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hiː; hi] [nəʊ] ?
As he does not know all of them , which of them will he know ?
作为 他 做 不是 知道 全部 的 他们 , 哪个 的 他们 将要 他 知道 ?

既然他不可能认识所有人，那么他会认识哪些人呢?

['aɪən] : [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
ION : He will know what a man and what a woman ought to say ,
离子 : 他 将要 知道 什么 一个 男人 和 什么 一个 女士 应该 到 说 ,

ION：他会知道男人和女人应该说什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['friːmən] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
and what a freeman and what a slave ought to say ,
和 什么 一个 弗里曼 和 什么 一个 奴隶 应该 到 说 ,

自由人和奴隶应该说什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['ruːlə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
and what a ruler and what a subject .
和 什么 一个 统治者 和 什么 一个 主题 .

多么伟大的统治者，多么卑劣的臣民!

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræpsəʊd] [wɪl] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪlət] [wɒt] [ðə; ði]['ruːlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [tɒst] ['ves(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ?
Do you mean that a rhapsode will know better than the pilot what the ruler of a sea - tossed vessel ought to say ?
做 你 意思是 那 一个 狂想曲 将要 知道 更好的 比 这 飞行员 什么 这 统治者 的 一个 海 - 抛掷 血管 应该 到 说 ?

你的意思是说，吟游诗人比船长更清楚一艘颠簸海面上的船只的统治者应该说什么吗?

['aɪən] : [nəʊ] ; [ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] [nəʊ] [best] .
ION : No ; the pilot will know best .
离子 : 不 ; 这 飞行员 将要 知道 最好的 .

ION：不，飞行员最清楚。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['ræpsəʊd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒt] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Or will the rhapsode know better than the physician what the ruler of a
或者 将要 这 狂想曲 知道 更好的 比 这 医生 什么 这 统治者 的 一个
[sɪk] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ?
sick man ought to say ?
生病的 男人 应该 到 说 ?

难道吟游诗人比医生更清楚统治者应该对病人说什么吗?

['aɪən] : [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] .
ION : He will not .
离子 : 他 将要 不是 .

ION：他不会。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ?
SOCRATES : But he will know what a slave ought to say ?
苏格拉底 : 但 他 将要 知道 什么 一个 奴隶 应该 到 说 ?

苏格拉底：但他会知道奴隶应该说什么吗?

['aɪən] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɒkrətiːz] : [sə'pəʊz] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊhɜːd] ;
SOCRATES : Suppose the slave to be a cowherd ;
苏格拉底 : 认为 这 奴隶 到 是 一个 牛仔 ;

苏格拉底：假设这个奴隶是牧牛人;

[ðə; ði] ['ræpsəʊd] [wɪl] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊhɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)]
the rhapsode will know better than the cowherd what he ought to say in order
这 狂想曲 将要 知道 更好的 比 这 牛仔 什么 他 应该 到 说 在 命令
[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [kaʊz] ?
to soothe the infuriated cows ?
到 舒缓 这 愤怒的 牛 ?

吟游诗人比牧牛人更懂得该说什么才能安抚愤怒的牛群?

['aɪən] : [nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] .
ION : No , he will not .
离子 : 不 , 他 将要 不是 .

ION：不，他不会。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
SOCRATES : But he will know what a spinning - woman ought to say about the
苏格拉底 : 但 他 将要 知道 什么 一个 旋转 - 女士 应该 到 说 关于 这
['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [wʊl] ?
working of wool ?
在职的 的 羊毛 ?

苏格拉底：但他会知道一个纺纱女工应该如何评价羊毛的加工吗?

['aɪən] : [nəʊ] .
ION : No .
离子 : 不 .

离子：否。

['sɒkrətiːz] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wen]
SOCRATES : At any rate he will know what a general ought to say when
苏格拉底 : 在 任何 速度 他 将要 知道 什么 一个 一般的 应该 到 说 什么时候
[ig'zɔːt] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ?
exhorting his soldiers ?
劝勉 他的 士兵 ?

苏格拉底：无论如何，他至少会知道将军在激励士兵时应该说什么吧?

['aɪən] :
ION :
离子 :

离子:

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræpsəʊd] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .
Yes , that is the sort of thing which the rhapsode will be sure to know .
是的 , 那 是 这 种类 的 事物 哪个 这 狂想曲 将要 是 当然 到 知道 .

是的，这正是吟游诗人肯定会知道的事情。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[wel] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpsəʊd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
Well , but is the art of the rhapsode the art of the general ?
出色地 , 但 是 这 艺术 的 这 狂想曲 这 艺术 的 这 一般的 ?

但是，吟游诗人的艺术就是将军的艺术吗?

['aɪən] : [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .
ION : I am sure that I should know what a general ought to say .
离子 : 我 是 当然 那 我 应该 知道 什么 一个 一般的 应该 到 说 .

ION：我确信我应该知道一位将军应该说什么。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[waɪ] , [jes] , ['aɪən] ,
Why , yes , Ion ,
为什么 , 是的 , 离子 ,

是的，Ion。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
because you may possibly have a knowledge of the art of the general
因为 你 可能 可能 有 一个 知识 的 这 艺术 的 这 一般的
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpsəʊd] ;
as well as of the rhapsode ;
作为 出色地 作为 的 这 狂想曲 ;

因为你可能既了解将军的艺术，也了解吟游诗人的艺术;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]
and you may also have a knowledge of horsemanship as well as of
和 你 可能 还 有 一个 知识 的 马术 作为 出色地 作为 的
[ðə; ði]['laɪə(r)] :
the lyre :
这 竖琴 :

而且你可能还懂骑术和竖琴:

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wen] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] ['mænɪdʒd] .
and then you would know when horses were well or ill managed .
和 然后 你 会 知道 什么时候 马匹 是 出色地 或者 患病的 管理 .

这样你就能知道马匹的管理是否到位。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] : [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑːt] ,
But suppose I were to ask you : By the help of which art ,
但 认为 我 是 到 问 你 : 经过 这 帮助 的 哪个 艺术 ,

但假设我问你：借助哪种技艺，

['aɪən] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] ['mænɪdʒd] ,
Ion , do you know whether horses are well managed ,
离子 , 做 你 知道 无论 马匹 是 出色地 管理 ,

伊恩，你知道马匹是否得到了妥善管理吗?

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:smən] [ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pə'fɔ:mə(r)] [ɒn][ðə; ði]['laɪə(r)] — [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)] ?
by your skill as a horseman or as a performer on the lyre — what would you answer ?
经过 你的 技能 作为 一个 骑手 或者 作为 一个 演员 在 这 竖琴 — 什么 会 你 回答 ?

以你的骑术或竖琴演奏技巧来回答这个问题——你会怎么回答?

['aɪən] : [ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ] , [baɪ][maɪ] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:smən] .
ION : I should reply , by my skill as a horseman .
离子 : 我 应该 回复 , 经过 我的 技能 作为 一个 骑手 .

ION：我应该以我的骑术来回答。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [pɚ'fɔrmɚz] [ɒn][ðə; ði]['laɪə(r)] ,
SOCRATES : And if you judged of performers on the lyre ,
苏格拉底 : 和 如果 你 评判 的 表演者 在 这 竖琴 ,

苏格拉底：如果你评判里拉琴演奏者，

[ju:; jʊ] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pə'fɔ:mə(r)] [ɒn][ðə; ði]['laɪə(r)] ,
you would admit that you judged of them as a performer on the lyre ,
你 会 承认 那 你 评判 的 他们 作为 一个 演员 在 这 竖琴 ,

你会承认你曾以里拉琴演奏家的身份来评判他们，

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:smən] ?
and not as a horseman ?
和 不是 作为 一个 骑手 ?

而不是作为一名骑手?

['aɪən] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd][ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [ɑ:t] ,
SOCRATES : And in judging of the general's art ,
苏格拉底 : 和 在 评判 的 这 将军的 艺术 ,

苏格拉底：在评判将军的技艺时，

[du:; də][ju:; jʊ][dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ræpsəʊd] ?
do you judge of it as a general or a rhapsode ?
做 你 法官 的 它 作为 一个 一般的 或者 一个 狂想曲 ?

你认为它是一首概括性的诗歌，还是一首狂想曲?

['aɪən] : [tu:; tə][ˌem 'i:][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
ION : To me there appears to be no difference between them .
离子 : 到 我 那里 出现 到 是 不 不同之处 之间 他们 .

ION：在我看来，它们之间似乎没有任何区别。

['sɒkrəti:z] : [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
SOCRATES : What do you mean ?
苏格拉底 : 什么 做 你 意思是 ?

苏格拉底：你是什么意思?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpsəʊd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ?
Do you mean to say that the art of the rhapsode and of the general is the same ?
做 你 意思是 到 说 那 这 艺术 的 这 狂想曲 和 的 这 一般的 是 这 相同的 ?

你的意思是说，吟游诗人的艺术和将军的艺术是相同的吗?

['aɪən] :
ION :
离子 :

离子:

[jes] , [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] .
Yes , one and the same .
是的 , 一 和 这 相同的 .

是的，就是同一个人。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ræpsəʊd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] ?
SOCRATES : Then he who is a good rhapsode is also a good general ?
苏格拉底 : 然后 他 WHO 是 一个 好的 狂想曲 是 还 一个 好的 一般的 ?

苏格拉底：那么，善于吟游诗人的人，也善于指挥将军吗?

['aɪən] : ['sɜːt(ə)nli] , ['sɒkrətiːz] .
ION : Certainly , Socrates .
离子 : 当然 , 苏格拉底 .

ION：当然，苏格拉底。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ræpsəʊd] ?
SOCRATES : And he who is a good general is also a good rhapsode ?
苏格拉底 : 和 他 WHO 是 一个 好的 一般的 是 还 一个 好的 狂想曲 ?

苏格拉底：那么，一个优秀的将军，也是一个优秀的吟游诗人吗?

['aɪən] : [nəʊ] ; [ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] .
ION : No ; I do not say that .
离子 : 不 ; 我 做 不是 说 那 .

ION：不，我没这么说。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ræpsəʊd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] .
SOCRATES : But you do say that he who is a good rhapsode is also a good general .
苏格拉底 : 但 你 做 说 那 他 WHO 是 一个 好的 狂想曲 是 还 一个 好的 一般的 .

苏格拉底：但是你确实说过，优秀的吟游诗人也是一位优秀的将军。

['aɪən] : ['sɜːt(ə)nli] .
ION : Certainly .
离子 : 当然 .

ION：当然。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [he'lenɪk; he'liːnɪk] ['ræpˌsoʊdz] ?
SOCRATES : And you are the best of Hellenic rhapsodes ?
苏格拉底 : 和 你 是 这 最好的 的 希腊 狂想曲 ?

苏格拉底：你是希腊最优秀的吟游诗人吗?

['aɪən] : [fɑː(r)] [ðə; ði] [best] , ['sɒkrətiːz] .
ION : Far the best , Socrates .
离子 : 远的 这 最好的 , 苏格拉底 .

ION：迄今为止最棒的，苏格拉底。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][best]['dʒen(ə)rəl] , ['aɪən] ?
SOCRATES : And are you the best general , Ion ?
苏格拉底 : 和 是 你 这 最好的 一般的 , 离子 ?

苏格拉底：伊翁，你是最优秀的将军吗？

['aɪən] : [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['sɒkrətiːz] ; [ænd; ənd]['həʊmə(r)][wɒz; wəz][maɪ]['mɑːstə(r)] .
ION : To be sure , Socrates ; and Homer was my master .
离子 : 到 是 当然 , 苏格拉底 ; 和 荷马 曾是 我的 掌握 .

ION：当然，苏格拉底；荷马是我的老师。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [ðen] , ['aɪən] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]
SOCRATES : But then , Ion , what in the name of goodness can be the
苏格拉底 : 但 然后 , 离子 , 什么 在 这 姓名 的 善良 能 是 这
['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ,
reason why you ,
原因 为什么 你 ,

苏格拉底：但是，伊翁，你究竟是出于什么善意呢？

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['dʒenərəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ræpˌsoʊdz] [ɪn][ɔːl]
who are the best of generals as well as the best of rhapsodes in all
WHO 是 这 最好的 的 将军们 作为 出色地 作为 这 最好的 的 狂想曲 在 全部
['heləs] ,
Hellas ,
希腊 ,

他们既是全希腊最优秀的将领，也是最优秀的吟游诗人。

[gəʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræpsəʊd] [wen] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ?
go about as a rhapsode when you might be a general ?
去 关于 作为 一个 狂想曲 什么时候 你 可能 是 一个 一般的 ?

明明是将军，却像个吟游诗人？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] [wɒnt] [ə; eɪ] ['ræpsəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [kraʊn] ,
Do you think that the Hellenes want a rhapsode with his golden crown ,
做 你 思考 那 这 希腊人 想 一个 狂想曲 和 他的 金的 王冠 ,

你认为希腊人想要一首献给他金冠的赞歌吗？

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ?
and do not want a general ?
和 做 不是 想 一个 一般的 ?

不想当将军？

['aɪən] : [waɪ] , ['sɒkrətiːz] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [maɪ] ['kʌntrimən] , [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] ,
ION : Why , Socrates , the reason is , that my countrymen , the Ephesians ,
离子 : 为什么 , 苏格拉底 , 这 原因 是 , 那 我的 同胞们 , 这 以弗所书 ,

伊恩：为什么呢，苏格拉底，原因是，我的同胞，以弗所人，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['æθənz] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [niːd] [ə; eɪ]
are the servants and soldiers of Athens , and do not need a
是 这 仆人 和 士兵 的 雅典 , 和 做 不是 需要 一个
['dʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;

他们是雅典的仆人和士兵，不需要将军；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['spɑːtə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ,
and you and Sparta are not likely to have me ,
和 你 和 斯巴达 是 不是 可能 到 有 我 ,

你和斯巴达不太可能接纳我。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['dʒenərəlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
for you think that you have enough generals of your own .
为了 你 思考 那 你 有 足够的 将军们 的 你的 自己的 .

你认为你手下已经有足够多的将军了。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[maɪ] [gʊd] ['aɪən] , [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] [ɒv; əv] ['sɪzɪkəs] ?
My good Ion , did you never hear of Apollodorus of Cyzicus ?
我的 好的 离子 , 做过 你 绝不 听到 的 阿波罗多鲁斯 的 库齐库斯 ?

我亲爱的伊翁，你难道没听说过库齐库斯的阿波罗多罗斯吗?

['aɪən] : [huː] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] ?
ION : Who may he be ?
离子 : WHO 可能 他 是 ?

ION：他会是谁?

['sɒkrətiːz] : [wʌn] [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][baɪ]
SOCRATES : One who , though a foreigner , has often been chosen their general by
苏格拉底 : 一 WHO , 尽管 一个 外国人 , 有 经常 到过 选定 他们的 一般的 经过
[ðə; ði] [ə'θiːniənz] :
the Athenians :
这 雅典人 :

苏格拉底：虽然是外国人，却经常被雅典人推选为他们的将军：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] - [ɒv; əv]['ændrəs] , [ænd; ənd] [hɪ'ræklɪdiːz] [ɒv; əv] [kləzɑːmeniː] ,
and there is Phanosthenes of Andros , and Heraclides of Clazomenae ,
和 那里 是 - 的 安德罗斯 , 和 赫拉克利德斯 的 克拉佐梅纳 ,

还有安德罗斯的法诺斯忒涅斯和克拉佐梅奈的赫拉克利德斯。

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][tuː; tə]
whom they have also appointed to the command of their armies and to
谁 他们 有 还 任命 到 这 命令 的 他们的 军队 和 到
['ʌðə(r)]['ɑː.fɪsɪz] ,
other offices ,
其他 办公室 ,

他们还任命这些人担任军队统帅和其他职务。

[ɔːl'ðəʊ] ['eɪliənz] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðeə(r)]['merɪt] .
although aliens , after they had shown their merit .
虽然 外星人 , 后 他们 有 所示 他们的 优点 .

虽然他们是外星人，但在他们展现出自己的价值之后。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [tʃuːz] ['aɪən][ðə; ði] [ɪ'fiːʒən] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]
And will they not choose Ion the Ephesian to be their general , and
和 将要 他们 不是 选择 离子 这 以弗所 到 是 他们的 一般的 , 和
['ɒnə(r)] [hɪm] ,
honour him ,
荣誉 他 ,

他们难道不拣选以弗所人伊昂作他们的将军，并尊崇他吗?

[ɪf] [hiː; hi] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːði] ?
if he prove himself worthy ?
如果 他 证明 他自己 值得 ?

如果他能证明自己配得上这个资格呢?

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'θiːniənz] , [ænd; ənd] ['efɪsəs] [ɪz][nəʊ] [miːn] ['sɪti] ?
Were not the Ephesians originally Athenians , and Ephesus is no mean city ?
是 不是 这 以弗所书 起初 雅典人 , 和 以弗所 是 不 意思是 城市 ?

以弗所人原本不是雅典人吗? 而以弗所可不是一座普通的城市!

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['aɪən] ,
But , indeed , Ion ,
但 , 的确 , 离子 ,

但是，确实，Ion，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ɑːt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪz] ['həʊmə(r)] ,
if you are correct in saying that by art and knowledge you are able to praise Homer ,
如果 你 是 正确的 在 说 那 经过 艺术 和 知识 你 是 有能力的 到 称赞 荷马 ，

如果你说通过艺术和知识可以赞美荷马，那么你的说法是正确的，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [diːl] ['feəli] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
you do not deal fairly with me ,
你 做 不是 交易 相当 和 我 ，

你对我并不公平，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['meni] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt]['həʊmə(r)] ,
and after all your professions of knowing many glorious things about Homer ,
和 后 全部 你的 职业 的 会心 许多 辉煌 事物 关于 荷马 ，

在你声称自己了解荷马的许多辉煌事迹之后，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'siːvə(r)] ,
and promises that you would exhibit them , you are only a deceiver ,
和 承诺 那 你 会 展览 他们 ， 你 是 仅有的 一个 骗子 ，

你承诺会展出它们，但你只是个骗子。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
and so far from exhibiting the art of which you are a master ,
和 所以 远的 从 展出 这 艺术 的 哪个 你 是 一个 掌握 ，

而你非但没有展现出你精湛的艺术，反而更加令人失望。

[wɪl] [nɒt] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'piːtɪd] [in'triːti] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
will not , even after my repeated entreaties , explain to me the nature of it .
将要 不是 ， 甚至 后 我的 重复 恳求 ， 解释 到 我 这 自然 的 它 .

即使我多次恳求，他也不会向我解释它的本质。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪtərəli] [æz; əz] ['meni] [fɔːmz] [æz; əz]['prəʊtɪəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [ɔːl]['mænə(r)] [ɒv; əv] [weɪz] ,
You have literally as many forms as Proteus ; and now you go all manner of ways ,
你 有 字面上地 作为 许多 表格 作为 普罗透斯 ； 和 现在 你 去 全部 方式 的 方式 ，

你拥有的形态简直和普罗透斯一样多；现在你走向了各种各样的道路。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['prəʊtɪəs] , [bɪ'kʌm] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət] [wʌns] ,
twisting and turning , and , like Proteus , become all manner of people at once ,
扭曲 和 转弯 ， 和 ， 喜欢 普罗透斯 ， 变得 全部 方式 的 人们 在 一次 ，

扭曲变形，如同普罗透斯一般，瞬间变成各种各样的人。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
and at last slip away from me in the disguise of a general ,
和 在 最后的 滑 离开 从 我 在 这 伪装 的 一个 一般的 ，

最后，他乔装成将军，悄悄地从我身边溜走了。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][jɔː(r); jə(r)][həʊ'merɪk][lɔː(r)] .
in order that you may escape exhibiting your Homeric lore .
在 命令 那 你 可能 逃脱 展出 你的 荷马史诗 知识 .

以便你能够避免展示你的荷马史诗知识。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːt] , [ðen] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
And if you have art , then , as I was saying ,
和 如果 你 有 艺术 , 然后 , 作为 我 曾是 说 ,

如果你有艺术细胞，那么，就像我刚才说的，

[ɪn] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] ['həʊmə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['diːlɪŋ] ['feəli] [wɪð] [ˌem 'iː] .
in falsifying your promise that you would exhibit Homer , you are not dealing fairly with me .
在 伪造 你的 承诺 那 你 会 展览 荷马 , 你 是 不是 处理 相当 和 我 .

你违背了要展出荷马作品的承诺，这对我不公平。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ɑːt] ,
But if , as I believe , you have no art ,
但 如果 , 作为 我 相信 , 你 有 不 艺术 ,

但是，如果，正如我所认为的，你没有任何艺术鉴赏力，

[bʌt; bət] [spiːk] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['həʊmə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
but speak all these beautiful words about Homer unconsciously under his inspiring influence ,
但 说话 全部 这些 美丽的 字 关于 荷马 不知不觉 在下面 他的 鼓舞人心 影响 ,

但不知不觉中，在荷马的鼓舞下，人们却说出了所有这些赞美荷马的美好话语。

[ðen] [ai] [ə'kwɪt] [juː; jʊ][ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd] .
then I acquit you of dishonesty , and shall only say that you are inspired .
然后 我 开释 你 的 不诚实 , 和 将 仅有的 说 那 你 是 灵感 .

那么我便宣告你无罪，不构成不诚实，我只能说你受到了灵感的指引。

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] , [dɪs'ɒnɪst] [ɔː(r)][ɪn'spaɪəd] ?
Which do you prefer to be thought , dishonest or inspired ?
哪个 做 你 更喜欢 到 是 想法 , 不诚实 或者 灵感 ?

你更喜欢思想、不诚实还是富有灵感?

['aɪən] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , ['sɒkrətiːz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ;
ION : There is a great difference , Socrates , between the two alternatives ;
离子 : 那里 是 一个 伟大的 不同之处 , 苏格拉底 , 之间 这 二 替代方案 ;

ION：苏格拉底，这两种选择之间存在着很大的区别;

[ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['nəublə] .
and inspiration is by far the nobler .
和 灵感 是 经过 远的 这 更高贵 .

而灵感，无疑是更高尚的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] , ['aɪən] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['nəublə] [ɔːl'tɜːnətɪv] ;
SOCRATES : Then , Ion , I shall assume the nobler alternative ;
苏格拉底 : 然后 , 离子 , 我 将 认为 这 更高贵 选择 ;

苏格拉底：那么，伊翁，我将采取更高尚的选择;

[ænd; ənd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɑːt] .
and attribute to you in your praises of Homer inspiration , and not art .
和 属性 到 你 在 你的 赞扬 的 荷马 灵感 , 和 不是 艺术 .

你们对荷马的赞美，应归功于你们的灵感，而不是艺术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神